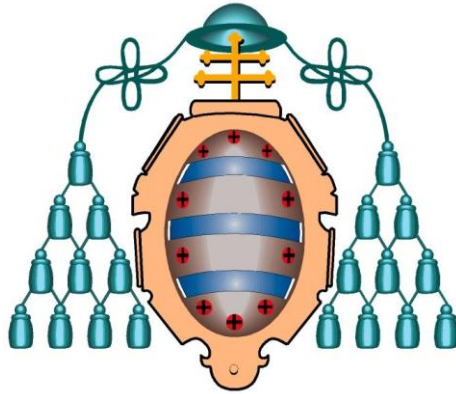


MÁSTER D'INTERVENCIÓN Y INVESTIGACIÓN SOCIOEDUCATIVA
FACULTÁ DE FORMACIÓN DEL PROFESORÁU Y EDUCACIÓN

Plan Municipal de Llingua y Cultura Asturiana del Conceyu de Nava

Detección de necesidaes y propuesta
d'ellaboración



Universidá d'Uviéu

Xunu 2012

Alumnu: Rodrigo Fernández Joglar

NIF: 71670620 K

Tutor: Xosé Antón González Riaño

Plan Municipal de Llingua y Cultura Asturiana del Conceyu de Nava. *Detección de necesidaes y propuesta d'elaboración*

Máster d'Intervención y Investigación Socioeducativa

Facultá de Formación del Profesoráu y Educación

Universidá d'Uviéu - Xunu 2012

Alumnu: Rodrigo Fernández Joglar

NIF: 71670620 K

Tutor: Xosé Antón González Riaño

Índiz

INTRODUCCIÓN	3
XUSTIFICACIÓN	4
MARCU TEÓRICU	6
PRIMERES PROPUESTES DE POLÍTÍQUES MUNICIPALES SOBRE LLINGUA Y CULTURA ASTURIANES	6
MARCU LLEXISLATIVU DEL PRINCIPÁU D'ÁSTURIES PAL DESENDOLCU DE POLÍTÍQUES DE CALTER CULTURAL NEL ÁMBITU MUNICIPAL	7
LA POLÍTICA LLINGÜÍSTICA A NIVEL MUNICIPAL	9
MODELOS DE POLÍTICA CULTURAL	11
CONTESTUALIZACIÓN	16
EL CONCEYU DE NAVA.....	16
LA ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA.....	17
OTRES INSTITUCIONES DE CALTER SOCIOEDUCATIVU DEL CONCEYU DE NAVA.....	20
DISEÑU METODOLÓXICU	28
SECUENCIACIÓN DE LA INTERVENCIÓN	28
ELABORACIÓN D'INSTRUMENTOS DE RECOYIDA D'INFORMACIÓN	29
PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN	30
CONCLUSIONES Y PROPUESTES.....	37
PROPUESTA DE PLAN MUNICIPAL DE LLINGUA Y CULTURA ASTURIANA DEL CONCEYU DE NAVA	39
DESTINATARIOS	39
RESPONSABLES DEL PLAN	39
MARCU INSTITUCIONAL	39
FINALIDÁ DEL PLAN.....	40
BENEFICIARIOS DEL PLAN	40
OXETIVOS	40
METODOLOXÍA	41
CRONOGRAMA	42
DESCRIPCIÓN DE LES ACTIVIDAES	43
RECURSOS NECESARIOS.....	47
PRESUPUESTU / FINANCIACIÓN.....	48
EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTU DEL PLAN	48

CONCLUSIONES Y PROPUESTES FINALES	50
BIBLIOGRAFÍA.....	52
WEBGRAFÍA.....	53
ANEXOS	55
ANEXU 1: RELACIÓN D'ACTIVIDADES DE LA EMM DE NAVA (XUNU-AVIENTU 2011)	55
ANEXU 2: ACTIVIDADES CENTRU SOCIAL DE PERSONES MAYORES DE NAVA	57
ANEXU 3: MODELU D'ENTREVISTA PA LA RECOYIDA D'INFORMACIÓN SOBRE LA PERCEPCIÓN DE LA SITUACIÓN DE LA CULTURAL TRADICIONAL NEL CONCEYU DE NAVA	59
ANEXU 4: ENTREVISTES	60
ANEXU 5: CUESTIONARIU FINAL.....	77

Introducción

Anguaño, entamando la segunda década del sieglu XXI, nun momentu históricu nel que cuasique tenemos al alcance de la mano cualesquier información nun espaciu d'unos pocos segundos, ye fundamental reflexonar acerca de la importancia de la preservación de la cultura propia d'un pueblu, nesti casu, l'asturianu, que tien de lluchar por mantener les sos señes d'identidá na converxencia que supón el creciente mestizaxe de cultures nun mundu cada vez más globalizáu, lo cual queda reflexao de forma nidia nos Preliminares de la Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos (1998, páx. 22) cuando s'afirma que *“el universalismo se tiene que basar en una concepción de la diversidad lingüística y cultural que supere las tendencias homogeneizadoras y las tendencias al aislamiento exclusivista”*.

Diz Antón García (2011, páx. 5), nel prólogu del primer número de la *Revista Asturiana de Cultura Campo de los Patos* que *“na cultura asturiana, dos tendencias alternen a lo llargo del tiempu: una expansiva, que tiende a llevar la cabeza y mirar al mundu de frente; otra introspectiva, que la agacha y se llamenta de la so ruina”*. Ta nidio que nel momentu actual, nesti tiempu de crisis económica, pero tamién de crisis de valores, los diferentes profesionales que trabayamos nel ámbitu de la cultura asturiana nun podemos agachar la tiesta, sinon que tenemos que ser capaces d'ufrir propuestes, nesti casu concretu d'intervención socioeducativa, que reinventen y arriquezan la nuestra visión del mundu, teniendo mui presente en tou momentu la realidá de la que venimos y que conforma la esencia del nuestro entornu social pero ensin perder de vista tampocu les diferentes aportaciones que podamos recoyer d'otros contestos culturales más o menos mediatos.

El Llibru Blancu de la Recuperación y Normalización Llingüística (1996, páx. 141) afirma que los Departamentos de Cultura de los Conceyos *“avecen a afitar, inda más, el calter marxinal y incómodu de la llingua asturiana que s'utiliza namái pa marcar les nueches de folk, el día del baille asturianu y el concursu, si subvenciona'l Principáu, que contemple l'usu de la llingua asturiana.”* Nesti sen, tamos completamente convencíos de que la preservación de les tradiciones y manifestaciones culturales asturianas, tanto la llingua como la música, gastronomía, arquitectura o artesanía, tien que dir más allá d'una conservación arquetípica de les mismes, basada en representaciones con una mayor o menor intencionalidá folclórica, sinon que tien que tener una proyección y una utilidá reales a nivel social, aprovechando'l so enorme potencial pa xenerar situaciones d'enseñanza-deprendimientu qu'asoleyen a la so vez un sentimientu de querencia y d'apegu hacia la cultura propia.

Xustificación

El trabayu que sigue enfótase n'ellaborar un Plan Municipal de Llingua y Cultura Asturiana pal Conceyu de Nava. Esti Plan dirá empobináu a la difusión, el conocimientu y la concienciación de la población pa cola cultura asturiana, poniendo un especial procuru no tocante a la música tradicional y a la llingua asturiana.

Consideramos de valir la realización d'esti trabayu poles razones que siguen:

- Trátase d'una manera importante de cara a afitar la figura profesional del pedagogu/a nes instituciones de calter municipal (Cases de Cultura, Escueles de Música, etc.) como ellaborador de planes, programes y proyeutos municipales d'intervención social de diferente calter.
- Constitúi una oportunidá única pa poder ellaborar un Plan Municipal contando con toles ferramientes y fontes d'información dientro de les propies instituciones, nesti casu, la Escuela Municipal de Música, amás de la posibilidá de recoyer información y de facer una propuesta d'aiciones integraes entre diferentes instituciones del Conceyu (Casa de Cultura, Centru de Día, Escuela Infantil, Colexu de Educación Primaria, Muséu de la Sidra, entre otres).
- Abórdase nella una temática de gran relevancia a nivel cultural, como ye la concienciación social pa cola conservación, difusión y conocimientu de la cultura y llingua propies, entendíes éstes como base fundamental pa comprender y conocer el contestu social inmediatu y, poro, poder comprender meyor el mundu que nos rodea.

La propuesta de trabayu que facemos ye la siguiente:



Fase de recoyida d'información:

- Afondamientu nel conocimientu de la institución: Descripción contestual de la EMM de Nava, la so hestoria y la función que desempeña dientro del contestu municipal, organización interna de la escuela, etc.
- Indagación nes diferentes aiciones culturales entamaes nel Conceyu de Nava, tanto dende les instituciones municipales como dende'l texíu asociativu del llugar.
- Instrumentos de recoyida d'información: revisión documental, observación participante, entrevistes en profundidá a informantes clave.

Fase d'elaboración del Plan Municipal:

- Elaboración de propuestas d'aición, d'acordies con tola información recoyida nel apartáu anterior.

Fase d'implementación del Plan Municipal:

- Aplicación na práutica del Plan Municipal. Nesti casu, al tratase d'un trabayu académicu, esta fase nun tendrá llugar.

Marcu teóricu

Primeres propuestas de polítiques municipales sobre llingua y cultura asturianas

Si tratamos de conocer el primer momentu nel que se fala d'una propuesta de política municipal que contemple la difusión y protección de la llingua y cultura asturianas ye precisu remontase a la segunda mitá de la década de los años 60 del sieglu XX.

Ye nesi momentu cuando se constitúi l'asociación “Conceyu Bable”, aconceyamientu d'escriutores asturianos esmolecíos pola recuperación y dignificación del idioma d'Asturies. En 1978, esti colectivu esplubiza el cartafueyu “Llingua y cultura. Propuestas culturales al autogobiernu d'Asturies”, que supón el primer documentu del períodu democráticu que trata la necesidá de que les instituciones públiques asturianas, -Conceyu Rexonal nesi momentu, Xunta Xeneral más adelante-, se faigan cargu de la protección, usu y promoción de la llingua asturiana'n particular, asina como la cultura d'Asturies en xeneral.

Nesti documentu fábase por vez primera de la situación de diglosia y marxinación de la llingua asturiana frente al castellán, ufriéndose delles medíes pa meyorar la enseñanza del idioma y la so consideración social, col fin de tornar esta situación. Dalgunes d'estes medíes son la creación de l'Academia de la Llingua Asturiana; l'afitamientu del idioma en toles estayes del sistema educativu; l'emplegu normal de la llingua por parte de los medios de comunicación, tantu prensa como radio y televisión; la recuperación de la toponimia tradicional; l'emplegu de la llingua pola Alministración nuna situación de bilingüismu, entre delles otres.

No que cinca al tratamientu de la cultura asturiana, propónse la promulgación de lleis de protección del patrimoniu cultural material y inmaterial d'Asturies, l'afondamientu nel conocimientu d'esta cultura, responsabilidá d'instituciones como la Conseyería de Cultura, la Universidá d'Uviéu, el n'aquel momentu nomáu I.D.E.A. o la rede asturiana de biblioteques y museos. Además, pórfiase pol desarrollu y la preservación de les tradiciones asturianas: música, danza, artesanía, gastronomía y fiestes, al traviés de les instituciones públiques. D'otramiente, tamién se curia l'espoixigue de la lliteratura, el cine, el teatru y la danza asturianos, too ello nun contestu de converxencia de la cultura asturiana y la cultura universal, ensin contraponer una a la otra nin renunciar a nenguna d'elles.

Marcu llexislativu del Principáu d'Asturies pal desendolcu de polítiques de calter cultural nel ámbitu municipal

A la hora de referinos al marcu llegal que permite desendolcar polítiques de promoción de la llingua y la cultura propies nel ámbitu municipal ye precisu acudir fundamentalmente a cuatro testos d'estremáu rangu xurídicu.

En primer llugar, la Constitución Española de 1978 recueye nel so artículu 3 que *“Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.”* Esti artículu afita que pertenez al ámbitu de les Comunidaes Autónomes la declaración de cooficialidá de les diferentes llingües del Estáu, recoyéndose esplicitamente la necesidá de protexer y curiar esi patrimoniu cultural.

Per otru llau, nel *Título VIII. De la organización territorial del Estado. Capítulo III De las Comunidades Autónomas. Artículo 148.1.*, señálase que les Comunidaes Autónomes podrán asumir competencies nes siguientes materies *“El fomento de la cultura, de la investigación y, en su caso, de la enseñanza de la lengua de la Comunidad Autónoma.”* Esti artículu establez que la llexislación necesaria pa desendolcar polítiques de fomentu de la cultura y la llingua propies pertenecen al ámbitu autonómicu y serán desarrollaes dende les diferentes Conseyerías y dende los Ayuntamientos.

No que cinca'n concretu al nuestro territoriu, l'Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies, nel artículu 4 del so Títulu Preliminar establez que *“El bable gozará de protección. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando en todo caso las variantes locales y la voluntariedad en su aprendizaje. Una Ley del Principado regulará la protección, uso y promoción del bable.”*

Amás, nel so *Título I. De les competencies del Principáu d'Asturies. Artículo 10.1.* establez que *“El Principado de Asturias tiene la competencia exclusiva en las materias que a continuación se señalan:*

18. Patrimonio cultural, histórico, arqueológico, incluida la arqueología industrial, monumental, arquitectónico, científico y artístico de interés para el Principado de Asturias.

20. Cultura, con especial atención a la promoción de sus manifestaciones autóctonas y a la enseñanza de la cultura asturiana, todo ello sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 149.2 de la Constitución.

21. Fomento y protección del bable en sus diversas variantes que, como modalidades lingüísticas, se utilizan en el territorio del Principado de Asturias.”

Esta protección afitada nel Estatutu d'Autonomía desendólcase en dos lleis, la *Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano* y la *Ley 1/2001, de 6 de marzo, del Patrimonio Cultural*.

Centrándonos yá nos aspectos relacionaos cola política municipal, la *Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano* nel so “*Capítulo II. Del uso del Bable/Asturiano. Artículos 8.1. y 8.2.*” establez respetivamente que “*los ayuntamientos asturianos podrán adoptar las medidas necesarias para asegurar la efectividad del ejercicio de los derechos lingüísticos que esta Ley otorga a los ciudadanos residentes en Asturias. El Principado de Asturias podrá concertar con los ayuntamientos planes específicos para el efectivo uso del bable/asturiano en los respectivos concejos, a cuyo fin podrá subvencionar los servicios y actuaciones que fueran precisos.*”

Ello ye que los ayuntamientos tienen competencia pa ellaborar polítiques municipales empobinaes a fomentar la protección y l'usu de la llingua asturiana, que podrán, amás, ser financiaos pol Principáu d'Asturies.

Polo que respeuta a la *Ley 1/2001, de 6 de marzo, del Patrimonio Cultural*, nel so “*Capítulo IV. Régimenes aplicables a los patrimonios arqueológico, etnográfico, histórico-industrial, documental y bibliográfico. Sección II. Régimen aplicable al patrimonio etnográfico. Artículo 72. Expresiones no materiales*” afita que “*Los conocimientos, actividades, usos, costumbres y manifestaciones lingüísticas y artísticas, de interés etnológico, que trasciendan los aspectos materiales en que puedan manifestarse, serán recogidos, documentados, debidamente protegidos y puestos al servicio de los investigadores y los ciudadanos por los poderes públicos y las instituciones educativas. A dicho efecto, se apoyará la labor de las asociaciones, instituciones y personas que trabajen en su mantenimiento y revitalización.*”

Esto quier decir que'l patrimoniu inmaterial (música, danza, tradiciones, etc.) ye oxetu de protección de forma específica polos poderes públicos, que serán los encargaos de desendolcar, al traviés de diferentes acciones y instituciones, la so promoción. Nesti llabor, los ayuntamientos xueguen un papel fundamental.

La política llingüística a nivel municipal

Con toles ferramientes espuestes nel apartáu anterior queda nidio'l perimportante papel que xueguen los Conceyos na normalización de la llingua asturiana y la difusión de la cultura propia. La ya citada *Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano* nel so artículu 8.1. afita que “*Los Concejos asturianos podrán tomar las medidas necesarias para asegurar la efectividad del ejercicio de los derechos lingüísticos que esta Ley da a los ciudadanos residentes en Asturias.*”. Estes midíes son, según Pérez Fernández (2005, páx. 61), el desendolcu d'un serviciu públicu de normalización llingüística y l'aprobación d'una norma que regule l'exerciciu de los drechos llingüísticos de los falantes d'asturianu. Norma qu'al amparu de l'artículu 84.1. a. de *la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local* sedrá una ordenanza que permitirá la intervención municipal na actividá de los ciudadanos, siempre acordies colos principios d'igualdá de tratu, coherencia colos motivos y fines xustificativos y respetu a la llibertá individual.

Los Servicios Municipales de Normalización Llingüística

Un Serviciu Municipal de Normalización Llingüística ye una sección dientro'l Ayuntamientu que tien como misión planificar, executar y asesorar en tolo referente a la política llingüística del Conceyu. Nun hai un nome unificáu pa estos servicios: puen llamase *Serviciu, Oficina o Área*; puen ser *de Normalización Llingüística, de Política Llingüística, de Promoción Llingüística, de la Llingua o d'Usu Llingüísticu*. De toes maneres, aconséyase dir fixando'l nome de Serviciu de Normalización Llingüística.¹

El conxuntu de los Servicios Municipales de Normalización Llingüística d'Asturies conforma la Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos, plataforma que busca algamar una coordinación entre los estremaos Servicios Municipales, intercambiando proyeutos y información y ser un interlocutor solvente ante les autoridaes del Principáu.

¹ **CONSEYERÍA DE CULTURA, COMUNICACIÓN SOCIAL Y TURISMO.** *Orientaciones pa la normalización llingüística nel ámbitu municipal.* Páx. 35. Uviéu: Oficina de Política Llingüística, 2004.

Los Servicios Municipales de Normalización Llingüística tienen qu'enfotase, entre otros xeres, en xenerar na población bones actitúes llingüístiques y desaniciar prexucios llingüísticos. González Riaño (2002, páx. 81) recueye la definición d'actitú llingüística de Moreno Fernández (1998, páx. 179), pa quien sería una “manifestación de l'actitú social de los individuos, distinguida por centrarse y referirse específicamente tanto a la llingua como al emplegu que d'ella se fai en sociedá, y al falar de llingua incluyimos cualquier clas de variedá llingüística”. Pela so parte, los prexucios llingüísticos sedríen “una esviación de la racionalidá que, cuasi siempres, cueye forma d'un xuiciu de valor sobro una llingua (o dalguna de les sos carauterístiques), o sobro los falantes d'una llingua (en tantu que falantes)” (Tusón, 1997, páx. 27, citáu en González Riaño, 2002, páx. 85).

En base a too esto, les aiciones entamaes dende esti tipu de servicios tendrán como fin favorecer un usu normal de la llingua asturiana en tolos ámbitos municipales, xenerando na población actitúes favorables al usu del idioma y una concienciación pa cola so preservación y dignificación.

Les Ordenances Municipales d'Usu de la Llingua Asturiana

La Ordenanza (o Reglamentu) d'Usu del Asturianu y de Bilingüísmu ye un documentu xurídicu aprobáu pol Plenu Municipal y que recueye tolos aspectos del usu llingüísticu qu'al Ayuntamientu-y paez aparente regular.² Los conceyos de L.lena, Villaviciosa y Nava promulgaren ordenances municipales d'usu de la llingua asturiana, si bien, nel casu que nos ocupa en particular, el del Conceyu de Nava, dicha ordenanza foi anulada l'añu 2008 pol Tribunal Supremu a instancies de la Delegación del Gobiernu, al considerase que nun yera competencia de los conceyos la declaración d'oficialidá de la llingua. Amás d'ello, fueron 7 los conceyos asturianos (Bimenes, Castrillón, Casu, Llanera, Llangréu, Morcín y Teberga) que llegaron a declarar la cooficialidá del asturianu nos sos términos municipales, toes elles impugnaes pola Delegación del Gobiernu y anulaes pol Tribunal Supremu.

Nes actes de les *Xornaes sobre la Normalización Llingüística nos Conceyos*, (2004, páx. 49) celebraes en Xixón los díes 15, 16 y 17 de payares de 2004, recuéyese

² **CONSEYERÍA DE CULTURA, COMUNICACIÓN SOCIAL Y TURISMO.** *Orientaciones pa la normalización llingüística nel ámbitu municipal.* Páx. 27. Uviéu: Oficina de Política Llingüística, 2004.

la situación de los servicios de normalización llingüística nel Principáu nesi momentu. Tres conceyos yá disponíen d'esi serviciu: Llangréu, L.lena y Xixón. La Mancomunidá de la Sidra, la Mancomunidá del Cabu Peñes y el Conceyu de Siero crearon el serviciu en 2004 col sofitu de la Oficina de Política Llingüística del Principáu d'Asturies. Amás, los conceyos d'Avilés, Cangas del Narcea, Mieres, Muros del Nalón (Mancomunidá de las 5 Villas) y Samartín del Rei Aurelio amosaron la so intención de crealu en 2005.

Modelos de política cultural

Definición

La espresión “política cultural” nun se refier a un conceutu unidimensional, sobre'l qu'esista un consensu universal no tocante al so significáu; poro, circulen numberoses definiciones de política cultural, casi tantes como conceiciones existen de la mesma. Cualesquier definición de política cultural vien determinada pola amplitú del significáu de la pallabra “política” y la bayura de conceutos de cultura qu'a lo llargo de los años foron acuñando les estremaes corrientes filosófiques, polítiques y científiques qu'estudien esta materia.

Nel diccionariu de la Academia de la Llingua Asturiana (DALLA) defínese que política puede ser la “actividá social que tien que ver colos poderes públicos” (aceición 2) y tamién la “manera de llevar, d'organizar un asuntu” (acepción 3); según estes definiciones, la política cultural puede ser el conxuntu d'orientaciones o directrices que rixen l'actuación d'una persona o entidá nel terrén de la cultura.

Estructura de la política cultural n'España

Como ye sabíu, n'España l'Estáu estructúrase n'Alministración Central, Comunidaes Autónomes y Ayuntamientos (n'esti últimu nivel suelen incluíse les Diputaciones Provinciales, al remanecer el so poder del de los Conceyos); una particularidá importante de les polítiques culturales ye el so altu grau de descentralización en relación con otres polítiques, como les d'infraestructures (desendolcaes sobremanera pola Alministración Central) o les d'educación y sanidá (qu'esencialmente correspuenden a les Comunidaes Autónomes). Non solo ye llimitáu n'España'l pesu del gastu cultural desendolcáu pol Gobiernu Central (un 17,07% del total en 2003), sinon que los Conceyos son los principales financiadores públicos de la

cultura n'España, con un 56,78% del total presupuestáu poles estremaes alministraciones.³ No tocante a les prioridaes de gastu de cada nivel alministrativu, rescampa la fuerte inversión del Gobiernu Central en museos y de les Comunidaes Autónomes en patrimoni, mientras que los Ayuntamientos céntrense más na promoción cultural, conceutu qu'inclúi la potenciación de distintes formes de cultura nel sentíu antropolóxicu.

No que cinca a los sectores d'actividá incluyíos na política cultura nel nuestru país, el Ministeriu de Cultura afita los siguientes: biblioteques y archivos públicos; propiedaes culturales artístiques y arquitectóniques, publicación de llibros y periódicos; artes visuales, musicales y escéniques; música clásica, y artes audiovisuales.⁴

Necesidá de la política cultural. Vinculación a diferentes conceiciones de les polítiques públiques

Como vien asocediendo con otres estayes nes que hebo intervenciones públiques, dellos sectores que emponderen una intensificación del capitalismu criticaren la posibilidá d'una contribución estatal al fortalecimientu del texíu cultural, emplegando davezu l'argumentu de la hipotética tentación dirixista na que podríen caer los poderes públicos si apoyen unes determinaes manifestaciones culturales en detrimentu d'otres. La frase "La meyor política cultural ye la que nun esiste" ye pronunciada a menudu por quienes s'axunten a esta llinia ideolóxica; d'alcuertu cola so conceición, esta ausencia de política cultural sedría compensada pol supuestu llibre xuegu de les fuerces del mercáu, que pondría a cada manifestación cultural nel llugar que-y corresponde d'alcuertu coles lleis de la oferta y la demanda.

Tal y como se vien diciendo, esta corriente d'opinión ye coherente cola defensa d'un Estáu mínimu al xeitu de los anglosaxones del sieglu XIX, nel que les funciones del poder públicu se llimiten a la protección d'un marcu xurídicu que permita'l llibre comerciu y l'exerciciu de ciertos drechos básicos, entre los cuales siempre s'atopa'l de propiedá privada. Esti tipu de cadarma estatal, basada nos principios del lliberalismu

³ **COUNCIL OF EUROPE.** *Compendium. Cultural policies and trends in Europe.* <http://www.culturalpolicies.net/web/spain.php?aid=63&cid=1440&lid=en&curl=61>

⁴ **COUNCIL OF EUROPE.** *Compendium. Cultural policies and trends in Europe.* <http://www.culturalpolicies.net/web/spain.php?aid=32>

clásicu de Hume y Adam Smith, ye práuticamente desconocida nel continente européu, anque non en países d'influencia británica y norteamericana; sicasí, nel nuestro contestu llocal el entamu de la intervención pública en cultura (de la política cultural) ye casi simultáneo al nacimientu del Estáu modernu.

Pa una política cultural más completa, con unos oxetivos orientaos al conxuntu de la ciudadanía y que se extiendan más allá de la financiación de certes instituciones d'élite, hai que esperar a la formulación y reivindicación de los drechos sociales, entre los cuales s'atopa'l del accesu a la cultura; no tocante a polítiques públiques, estos drechos son garantizaos pol Estáu social o Estáu del bientar, pero non pol llamáu Estáu lliberal o Estáu mínimu. Ye por ello que la política cultural vien desendolcándose de forma paralela a otres midíes d'estensión de drechos como la cobertura sanitaria universal o la ampliación de los sistemas de Seguridá Social tanto'n prestaciones como'n población cubierta, y que les corrientes qu'aboguen pola llimitación de los instrumentos financieros de la política cultural o pola suxeción de los sos gastos a criterios de rentabilidá suelen afitar estes demandes nel contestu d'una defensa de la reduccióu xeneral del gastu públicu, particularmente del gastu social. D'esti mou, na base d'estes diferencies de conceición allúgase un debate más ampliu sobre los oxetivos últimos de la política estatal y la conveniencia o non del desmantelamientu (en mayor o menor midida) del Estáu social y la vuelta al Estáu lliberal.

Los partidarios del teóricu desaniciu de la política cultural suelen xuncir nes sos crítiques la intervención cultural d'un Estáu del bienestar cola usual nun Estáu autoritariu, alertando del peligrosu d'un xiru gradual de la primera hacia la segunda; de fechu, na Alemania Occidental de posguerra optóse por un grau mui pequeñu d'intervención estatal en cultura, pues la idea d'una presencia pública fuerte nel ámbitu cultural traía reminiscencies del períodu hitlerianu.

Ensin embargu, la política cultural asociada a rexímenes totalitarios distínguese por nun garantizar un accesu universal a la cultura (si esiste, debe ser controláu sigún los intereses de quienes dicten les normes) y ser mui propensa a la inxerencia en quantu a conteníu (que nun se llimita a favorecer unes formes d'arte frente a otres, sinon qu'algama l'estremu de proscribir, escorrer y estigmatizar les manifestaciones culturales que nun presten a la facción qu'ostenta'l poder; esta persecucióu llega a incluyir l'arrestu, l'exiliu o l'asesinatu de los creadores desafectos). Amás, esti tipu de polítiques caracterícense pol so xeitu clasicista y reaciú a aceptar la innovación y la cultura de vanguardia (el conceutu nazi de "arte dexeneráu" ye perillustrativu al respetu). Polo demás, la política cultural d'un réxime dictatorial nun tien por qué conllevar una dotación presupuestaria xenerosa; la España franquista ye un bon

exemplu d'ello. Los contrastes cola política cultural d'una democracia avanzada son evidentes.

Un factor importante n'esti debate ye'l fechu de que na actualidá la formulación de la falta de sentíu de la política cultural ye puramente teórica, ya que na práutica siempre suel esistir una política cultural, a nun ser que l'alministración pública te tan descapitalizada que nun disponga de recursos pa ello.

Inclusu en dellos países que suelen citase como exemplos de non intervención en cultura, tales como los Estaos Xunios de Norteamérica, esiste un importante apoyu económicu del Estáu a ciertos rames de la industria cultural, que s'articula al traviés d'exenciones fiscales y ayudes a la esportación. L'ausencia d'una visión política que pretenda garantizar un conxuntu ampliu de drechos ciudadanos, incluyendo el del accesu a la totalidá del espectru de opciones culturales esistentes, dexa un furacu llenáu polos grupos de presión (lobbies) qu'intenten condicionar al Gobiernu pa algamar el mayor grau posible de satisfacción de los sos intereses. Nos Estaos Xunios, la gran industria del cine y la música agrúpase en dos organizaciones patronales (la MPAA y la RIAA, respetivamente) con capacidá d'influir a favor de l'aprobación de lleis qu'afiten la so posición nel mercáu, asina como de garantizar el mantenimientu de les mencionaes ayudes y exenciones fiscales.

Siguiendo con esti exemplu, ye interesante'l contraste cola situación de países que efeutivamente carecen d'una política cultural articulada, exemplificáu pola agresiva penetración del cine estadounidense (respaldáu, como decimos, por un fuerte apoyu gubernamental) en mercaos llatinamericanos onde la industria cinematográfica llocal, privada de caltenimientu públicu, sobrevive malapenes, teniendo que recurrir a la llonxana Europa (y la so política cultural) para financiar les sos producciones.

El caso norteamericanu pon de manifiestu tamién les llimitaciones de la conceición de la política cultural como una forma de política económica empobinada nesti casu a apoyar a la industria cultural. La gran importancia dada nesti casu a los *lobbies* como axentes políticos supón que namás algamarán apoyu públicu aquellos proyeutos culturales capaces de facese sentir na esfera de los organismos llexislativos d'altor y los escalones superiores de les alministraciones públiques. Ésta ye una capacidá de la que carecen la mayor parte, por nun decir la totalidá, de les iniciatives culturales de base, y en xeneral toles que nun entamen con un importante respaldu en forma de capital inicial. Amás, l'aplicación d'una lóxica industrial a la cultura podría suponer l'afogamientu de les tendencias más comprometíes y/o innovadores, cuya rentabilidá social y artística nun puede valorase nel breve plazu emplegáu pa medir

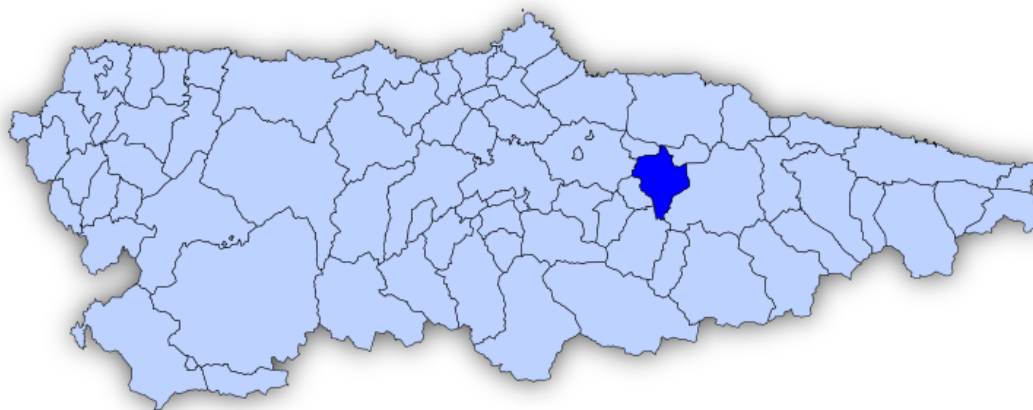
l'ésitu comercial. Esto significaría que los poderes públicos intervendríen nel sector de la cultura pa apoyar a quien yá dispón d'una posición fuerte, lo cual fortalecería entá más dicha posición ente iniciatives más modestes y privaes d'ayuda, y diría en sentíu contrariu a cualesquier conceutu de política redistributiva. Como resultáu, los collectivos con propuestas más audaces y arriesgaes veríense obligaos a escoyer entre reducir los medios emplegaos na so producción o xubir el preciu al que la ufierten nel casu de que participen nel mercáu, lo que podría facela inasequible a amplies capes de la población, que d'esta forma vería llimitaes les sos opciones.

En resumen, el debate sobre la necesidá de la política cultural ye en primer llugar un debate sobre qué tipu d'Estáu y de política pública se prefier, y en segundu llugar, una controversia sobre qué modalidá d'accesu a la cultura (universal, llimitáu pol mercáu, o una mezcianza entre dambos) ye más conveniente; en definitiva, una discusión sobre qué clase de cultura queremos, nel que la conceición de la cultura como sector industrial que xenera productos industriales con pautes de comercialización industrial se contrapon a la idea de la cultura como vehículu tresmisor de valores, vivencies, filosofíes, sentimientos y deseos cuya importancia podría pasar desapercibía a los balances contables.

Contestualización

Nel apartáu que sigue faremos una descripción del Conceyu de Nava asina como de la Escuela Municipal de Música y otros instituciones sociales relevantes del municipiu.

El Conceyu de Nava



Nava ye un Conceyu d'Asturies, asina como una parroquia d'ésti, y una villa de dicha parroquia. La villa de Nava ye la capital del Conceyu.

El Conceyu llenda'l norte con Sariegu, Villaviciosa y Cabranes, al sur con Llaviana, al este con Piloña y al oeste con Bimenes y Siero.

Na so capital alcuéntrase'l Muséu de la Sidra. Dende 1969 celébrase tolos años ellí'l Festival de la Sidra de Nava que dió muncha sonadía al Conceyu.

Tien una población de 5.597 habitantes (INE, 2011) y los sos principales núcleos son, por númberu d'habitantes: Nava, la so capital, Llames, Cecea, El Remediu, Piloñeta, Quintana, Purnea y Castañera. Les sos vías de comunicación son: la N-634 que traviesa'l Conceyu d'oeste a este y que va d'Uviéu a Santander, y el Ferrocarril Económicu d'Asturies que va paralelu al ríu Viao primero y, a partir de Cecea, al Piloña. Ta a 31 kilómetros de distancia de la capital d'Asturies.

Ye un Conceyu de relieve sele que s'atopa ente montes, les sos principales altures son la Peña Mayor de 1.140 metros o'l Picu La Triguera de 1.291 metros. Los

Los principales ríos son: el Pra, el Pendón, La Llavandera, el Viao, que dan orixe al ríu Piloña, y el Punegru, afluente del anterior.

Nava ye un Conceyu nel que predominen los praos, qu'ocupen más de la metá del so territoriu tando arreyaos a la cría del ganáu. Una tercer parte de la so superficie ta ocupada por grandes espacios forestales, les principales especies son: el pinu, l'ocalitu, el fresnu, el texu, la castañal y el carbayu.

La Escuela Municipal de Música

Hestoria

A mediados de los años noventa del pasáu sieglu XX, l'Ayuntamientu de Nava entamó a empobinar estremaos talleres de formación musical, dalgunos de los cuales contaron cola colaboración del Gobiernu del Principáu d'Asturies, dientro'l programa “Culturaquí”.

En pocu tiempu, estes actividaes musicales (clases de gaita, guitarra, pianu y percusión tradicional) que s'impartíen en dellos espacios, entre otros, el Colexu Públicu “La Colegiata”, algamaron gran éxitu y popularidá nel Conceyu, creciendo el númberu de matrícules cursu tres cursu.

Con estos precedentes, l'Ayuntamientu de Nava, reunió el día 5 de mayu de 1997 decidió en plenu la creación de la Escuela Municipal de Música pal Conceyu de Nava y la so Comarca.

Marcu xurídicu

La Escuela Municipal de Música de Nava ye un centru educativu dependiente del Ayuntamientu de Nava, y que carez de personalidá xurídica. Constitúise d'alcuertu colo estableció nel artículu 130 y siguientes del R.O.F (Reglamentu d'Organización, Funcionamientu y Réximen Xurídicu de les Corporaciones Llocales), aprobáu pol Real Decretu 2568/1986, de 28 de noviembre, pa organizar esti serviciu y canalizar la participación de los sos usuarios: profesores, padres y escolinos.

La Escuela Municipal de Música de Nava, constitúyese al amparu de La *Ley Orgánica 1/1990, de 3 de octubre, de Ordenación General del Sistema Educativo* y la

Orden 20128 de 30 de julio de 1992 por la que se regulan las condiciones de creación y funcionamiento de las Escuelas de Música y Danza.

La Ley Orgánica 1/1990, de 3 de octubre, de Ordenación General del Sistema Educativo nel so artículu 39.5 afita que podrán cursase n'escueles específiques, sin llimitación d'edá, estudios de música o danza qu'en nengún casu podrán conducir al algame de títulos con validez académica y profesional.

Instalaciones



Les instalaciones de la Escuela de Música divídense en delles aules y cabines d'estudiu, nes que s'imparten les clases de les diferentes especialidaes, contando amás con una secretaría y una sala de profesores.



Ufierta educativa

Darréu revisaremos la ufierta educativa de la EMM de Nava pal presente cursu 2011/2012.

En primer llugar, atopamos una estaya d'asignatures troncales: Música y Movimientu (pa escolinos de 4 a 8 años), Llinguax musical y Harmonía.

No tocante a les especialidaes instrumentales, la ufierta de la Escuela aparez dixebrada en Seición Clásica (xiblata travesera, guitarra española, pianu y vigulín), Seición Tradicional (curdión diatónicu, percusión tradicional y gaita) y Seición Nueves Músiques (guitarra lletrica y batería).

D'otru xeitu, la ufierta d'asignatures complétase coles especialidaes de coru y bandina tradicional.



Otres instituciones de calter socioeducativu del Conceyu de Nava

Nel siguiente apartáu describiremos les diferentes instituciones y asociaciones del municipiu que pueden enxertase dientro del Plan Municipal de Llingua y Cultura Asturiana del Conceyu de Nava.

Escuela Infantil de 0 a 3 años



Escuela Infantil de Nava

La Escuela d'Educación Infantil de Nava naz por mor del interés y la importancia que-y da'l Conceyu de Nava al serviciu qu'ufierten esti tipu de centros. Poro, el 4 de mayu de 2007 róblase un Conveniu de Collaboración entre l'Alministración del Principáu d'Asturies y l'Ayuntamientu de Nava pa desendolcar el Plan d'Ordenación de les Escuelas del Primer Ciclu d'Educación Infantil.

El centru abre les sos puertes nel mes de marzu de 2008. Trátase d'una institución de titularidá municipal.

La Escuela asítiase nuna zona céntrica del núcleu urbanu de Nava, rodeada de los estremaos servicios de los que dispón el Conceyu.

Allugaos nel entornu inmediatu de la Escuela podemos atopar:

- la Casa Municipal de Cultura “Marta Portal”,
- la Biblioteca Pública Municipal “José Fernández Guerra”,
- la Escuela Municipal de Música,
- el Colexu Públicu d'Educación Infantil y Primaria “San Bartolomé” (2º ciclu d'Educación Infantil),
- el Centru Social y de Día.

Tamién cercanos, aunque un pocu más lloñe, atopamos:

- el Centru de Salú,
- el Cuartel de la Guardia Civil,
- el Centru Xerontolóxicu “La Comarca del Mayor”,
- el Muséu de la Sidra.

La Escuela cuenta con un edificiu independiente, dedicáu exclusivamente pa les sos dependencies.

Dispón de 4 aules, tres d'elles dedicaes a cada ún de los tramos d'edá de la escuela, y una más amplia y central dedicada a usos múltiples. L'aula de 4 meses a un añu dispón nel so mesmu módulu de biberonería, quartu de bañu, quartu pa la siesta y accesu direutu al patiu. Les aules de 1-2 y 2-3 años comparten el bañu y la sala de siesta, y dámbes tienen tamién accesu direutu al exterior.

El centru dispón d'una cocina completamente equipada, que comunica direutamente col espaciu que fae les funciones de comedor.

Nel espaciu exterior dispónse d'una sala pa guardar les silles y carricoches de los neños y neñes más pequeños, un pasiellu que rodea tol centru y un patiu, situáu na parte delantera, nel qu'hai un xardín con árboles y un pequeñu huertu pal cultivu.

Colexu Públicu "San Bartolomé"



Colexu Públicu "San Bartolomé" de Nava. Sede de "La Colegiata"

Anguaño, el colexu públicu "San Bartolomé" ta dixebráu en dos edificios separtaos por una distancia d'un kilómetru y seiscientos metros.

Ún d'ellos asítiase nel centru de Nava, na cai La Colegiata y imparte clases a los escolinos d'Educación Infantil. Esti edificiu, remocicáu nel cursu 2005-2006, dispón de 7 aules d'Educación Infantil, aula d'informática, aula de música, sala de psicomotricidá, aula de recursos y llavabos.

L'otru edificiu allúgase na cai La Laguna y cuenta con 12 unidaes d'Educación Primaria, biblioteca, aula d'informática, aula d'inglés, amás de les dependencies de Dirección, Secretaría y Xefatura d'Estudios.

La plantilla del Colexu ye la que sigue: 9 maestros d'Educación Infantil, 12 maestros/es d'Educación Primaria, 1 maestru de Música, 2 maestros d'Educación Física, 3 maestros d'Inglés, 2 maestros de Relixón (una d'elles compartía), 1 maestra de Pedagogía Terapéutica, 1 maestra d'Audición y Llinguax (compartía) y 1 maestra de Llingua Asturiana (compartía).

El Colexu ufierta servicios de comedor y tresporte. El comedor asítiase nel edificiu de La Laguna, desplazando hasta él n'autobús a los escolinos de la Colegiata

qu'empleguen esti serviciu. El tresporte fai 7 rutes recoyendo escolinos en dambos edificios.

No tocante a les actividaes estraescolares, ufiértense dellos deportes, como judo, tenis o atletismu, amás d'otres como informática, teatru o debuxu.

El colexu cuenta na so web con dellos blogues de temática diversa: Educación pal Consumu, Arte, Educación Medioambiental, etc.

Casa de Cultura "Marta Portal"



Casa de Cultura "Marta Portal" de Nava

La Casa de Cultura "Marta Portal" foi inaugurada'l 23 d'abril de 2001. Lleva'l nome de la ilustre escritora naveta D^a Marta Portal Nicolás, Profesora Emérita de la Universidá Complutense de Madrid, y ganadora del Premiu Planeta nel añu 1966, la cual donó la so biblioteca particular al pueblu de Nava, con más de 3.000 volúmenes allugaos nuna sala de la Biblioteca Pública de Nava.

Dende la so apertura, la Casa de Cultura engloba tres servicios municipales: La Biblioteca Pública Municipal "José Fernández Guerra", La Escuela Municipal de Música

y la Actividá Cultural, Formativa y Lúdica del Ayuntamiento, que se desenvolca nos estremaos espacios de les dependencies del edificiu.

El edificiu tien 4 plantes:

- Nel sótanu atopamos el Depósitu de Llibros y la Sala d'Esposiciones.
- Na planta baxa asítiase el Salón d'Actos, el Camerín y la Biblioteca.
- Na primer planta allúgase la segunda sala de la Biblioteca, el Fondu Marta Portal y'l Serviciu de Xestión y Coordinación Cultural.
- Na segunda planta s'atopen La Escuela Municipal de Música.

Serviciu de Xestión y Coordinación Cultural

Esti serviciu tien por oxetu desenvolver les funciones de xestión y coordinación de los programes y proyeutos culturales, poniendo tolos medios materiales y humanos necesarios pa algamar el meyor rendimientu de les instalaciones de la Casa de Cultura y desarrollando del mesmu mou el llabor d'información y difusión de les actividaes desenvolcaes nella pa llograr el mayor accesu y la más bayurosa programación cultural.

Centru Social de Persones Mayores



Centru Social de Persones Mayores de Nava

El Centru Social de Persones Mayores de Nava ye una institución de titularidá autonómica, dependiente de la Consejería de Bienestar Social y Igualdá.

Un CSPM ye una institución d'atención a persones autónomes, fundamentáu nel paradigma del aveyecimientu activu, de manera que seya un espaciu dinamizador onde se potencie'l papel preventivu y de promoción de la salú psicosocial, se fomente la participación social de los mayores y s'avance na capacitación y autoxestión de les mesmes.

Estos oxetivos desendólquense pel mediu d'actividaes de promoción de la salú, de participación social, de cultura y educación y d'ociu.

Nel Centru Social de Nava contribúyese a esti llabor al traviés de l'Asociación de Xubilaos y Pensionistes "Alfonso X El Sabio", col apoyu téunicu de profesionales del centru.

L'edificiu dispón de serviciu de cafetería y comida, periódicos, aula d'infórmatica, xuegos de mesa y sala de llectura.

Nes instalaciones del Centru Social allúgase tamién el Centru de Día pa Persones Mayores Dependientes, un centru xerontolóxicu, socioterapéuticu y d'apoyu a la familia, qu'a lo llargo'l día presta atención a les necesidaes básiques, terapéutiques y sociales de la persona dependiente, promoviendo la so autonomía y una permanencia adecuada nel so entornu habitual.

En resumen, trátase de prestar atención, n'horariu de 10 a 17 hores, a persones que necesiten ayuda pa desendolcar les actividaes básiques de la vida diaria (aséu, alimentación, hidratación, etc.) col oxetivu de paliar la dependencia al traviés d'actividades como xerontoximnasia, rehabilitación funcional, psicoestimulación, musicoterapia, ludoterapia, talleres de memoria, habilidaes sociales, orientación a la realidá, psicoestimulación, etc.

No que cinca a les families, el Centru pretende ser un respiru, asina como un llugar onde poder recibir apoyu, información y formación pa la meyora de los cuidaos que presten.

El centru de día cuenta con serviciu de tresporte, manutención, asistencia en ABVDs, atención social y psicolóxica, terapia ocupacional y podoloxía.

Nel *Anexu 2* figura la relación d'actividaes planificaes nel CSPM pal añu 2012.

Muséu de la Sidra d'Asturies



Muséu de la Sidra d'Asturies

El Muséu de la Sidra d'Asturies asítiase na Plaza Príncipe d'Asturies de Nava y tien l'oxetivu de dar a conocer y promocionar la bebida carauterística d'Asturies.

Toles sos instalaciones tan debidamente adautaes pal accesu de persones con discapacidá y disfruta d'un bayurosu programa educativu que puede consultase nel mostrador d'información del edificiu.

El Muséu cuenta con una páxina web onde ufre una visita virtual a les instalaciones, amás de dellos xuegos y tienda virtual.

Diseño metodolójicu

Secuenciación de la Intervención

Darréu amosamos la secuenciación que seguimos pal desendolcu de Plan Municipal de Llingua y Cultura Asturiana del Conceyu de Nava.

En primer llugar, fícmos una revisión documental empobinada a contestualizar la aición socioeducativa. Pa ello, entamamos un análisis d'información pa conocer les característiques y el funcionamientu de les diferentes instituciones socioeducatives del Conceyu, más en concretu, la Escuela Municipal de Música, la Casa de Cultura, Colexu Públicu, l'Institutu d'Educación Secundaria, el Muséu de la Sidra, el Centru Social de Persones Mayores y la Escuela Infantil de 0 a 3 años. La documentación emplegada pa esti primer llabor foi la dispuesta nes distintes páxines web de cada institución y, nel so casu, la aportada poles propies persones responsables de los mesmos.

Darréu d'ello, entamamos la fase de recoyida y análisis d'información col fin de conocer la situación de partida esistente nel Conceyu no tocante a la planificación d'actividaes rellacionaes cola llingua y cultura asturianas.

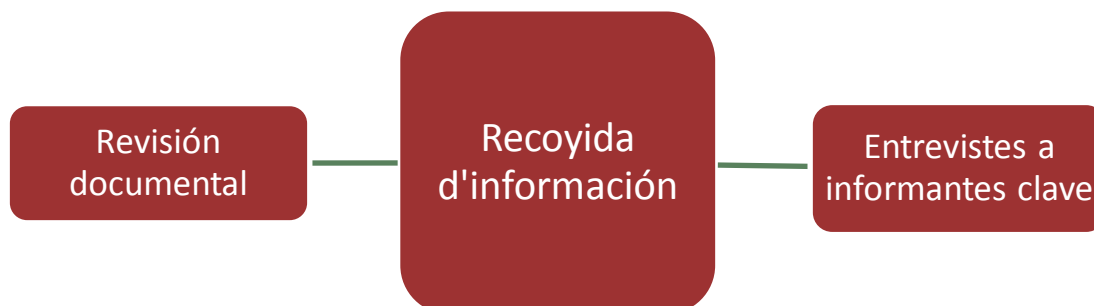
Dixebramos esta xera en dos partes, en primer llugar, seleicionamos una serie d'informantes clave a los que ficimos una entrevista en profundidá, col envís de conocer la so trayectoria profesional asina como'l so llabor na institución, amás de la so perspectiva sobre la situación de la música y llingua asturianas nel Conceyu, no que refier a actividades socioeducatives programaes a lo llargo'l añu y el so usu de la llingua asturiana nel terrén profesional (ver Anexu 3 y siguientes).

Per otru llau, ficimos un análisis pormenorizáu de les estremaes propuestas d'actividaes entamaes poles distintes instituciones referíes, pa ver de qué forma se trabaya nelles la música y la llingua.

Con tola información estrayía en dambos procesos determinamos unes conclusiones qu'amuesen un estáu de la situación del Conceyu.

Magar d'ésto, procedimos al diseñu del “Plan Municipal de Llingua y Cultura Asturiana del Conceyu de Nava”.

Elaboración d'instrumentos de recoyida d'información



Como señalamos nel apartáu anterior, pa la recoyida d'información deseondolcamos una revisión documental de los programes d'actividaes de dos de les instituciones seleccionaes, la Escuela de Música y el Centru Social de Persones Mayores.

Darréu d'ello, ellaboramos una entrevista en profundidá, que foi respondida por una serie d'informantes clave seleicionaos d'entre los responsables de cinco de les instituciones recoyíes nel apartáu “Otres instituciones de calter social del Conceyu de Nava”.

Les persones que participaron nes entrevistes fueron, per orde cronolóxicu: Sheila De la Fuente, direutora del Centru de Día de Persones Mayores de Nava; Emilio Huerta, maestru de música del Colexu Públicu “San Bartolomé” de Nava; Delfina Aroa García, direutora de la Escuela Infantil de 0 a 3 años de Nava; Alberto Rodríguez, profesor de guitarra y batería de la Escuela Municipal de Música de Nava y Elías Carrocera, coordinaor de la Fundación de la Sidra y direutor del Muséu de la Sidra d'Asturies.

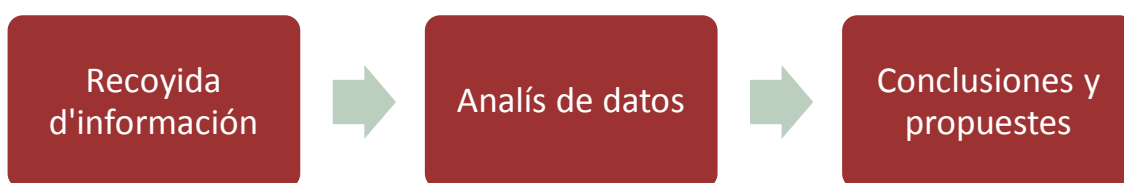
Esti modelu d'entrevista (ver Anexu 3) enfótase en conocer la experiencia profesional de la persona entrevistada, tanto na so carrera profesional en xeneral como nel puestu qu'ocupa actualmente, amás d'amosar les distintes actividaes relacionaes cola música y llingua asturianas que s'entamen dende la institución que correspuenda, los recursos colos que cuenten pa ello o posibles idees sobre actividaes que se podríen desendolcar nun futuru. Tamién entrugaremos sobre l'usu profesional que se fai, si fuera el casu, de la llingua asturiana, asina como la so percepción personal de la xestión cultural que se fai en Nava a nivel municipal.

La entrevista foi redactada y fecha n'asturianu y foi grabada, col consentimientu de les persones entrevistaes, n'audio emplegando una cámara de videu.

Como nun pudiera ser d'otra forma, el conteníu de la entrevista y la grabación de la mesma serán trataos de forma totalmente confidencial, siendo'l so usu esclusivu pa esti trabayu académicu que traemos entre manes.

Afondaremos más en tolo que cinca a l'aplicación de les entrevistes, los sos conteníos y demás cuestiones relatives a elles nel apartáu “Recoyida d'información” del presente trabayu.

Presentación y análisis de la información



Recoyida d'información

Nel apartáu que sigue describiremos delles cuestiones relatives al procesu de recoyida d'información al traviés de les entrevistes.

La nuestra toma de contautu colos informantes féxose al traviés del tutor de la institución, Flavio Benito, quien nos acompañó hasta el Centru de Día y la Escuela Infantil pa facer una presentación informal y esplicar el nuestru trabayu a los profesionales de los mesmos, y nos facilitó el contautu de corréu electrónicu y teléfonu del restu de persones entrevistaes.

Hai que señalar que yá dende un primer momentu, la disposición y facilidá de toles persones entrevistaes foi total, tanto pa concertar la entrevista como pa llevala a cabu.

No que cinca a l'aplicación de les entrevistes, éstes allugáronse nes instituciones correspondientes y en toes se contó cola presencia del tutor de la

institución, a esceición de la de la Escuela Infantil, que coincidía n'horariu llectivu de la Escuela de Música.

L'ambiente nel que se desendolcaron les entrevistes foi distendíu, factor favoreció pol fechu d'habese presentao previamente de manera informal, amás de tratase en tolos casos de persones con un bon tratu profesional y personal anterior pa col tutor de la institución.

Tolos profesionales consultaos ufrieron la so disposición pa desanicar cualesquier tipu de duda que pudiera surdir nel desendolcu posterior del trabayu, asina como p'aportar documentos o información que pudieren ser necesarios.

Analís de datos

La siguiente estaya del nuestru estudiu tres diseñar les entrevistes y desendolcar la recoyida d'información ye l'analís de los datos recoyíos. Les entrevistes estructuraes son téuniques de recoyida d'información eminentemente cualitatives, poro, pa estrayer la información procedimos a siguir un procesu minuciosu d'escucha y trescripción de los conteníos de les mesmes pa, darréu, estrayer les conclusiones más afayadices.

No que cinca al procesu de trescripción, tenemos que señalar que ye un trabayu abondo llaboriosu, yá qu'en delles ocasiones ye necesariu estrayer la información de diferentes momentos de la conversación, lo qu'implica avances y retrocesos continuos na escucha.

La trescripción de toles entrevistes realizaes apaez axuntada nel apartáu "Anexos" d'esti trabayu. No que respeuta al aspeutu llingüísticu de les entrevistes, ye importante señalar que nenguna d'elles foi respondía n'asturianu normativu, -dos d'elles foron contestaes en castellán y les otres tres nun amestao en distintu grau d'asturianu y castellán-, polo qu'a la hora de trescribir los conteníos foi necesariu dixebrar entre asturianu y castellán, de cara a amosar con más exactitú y sistematización les idees de les persones entrevistaes. Pa ello, el criteriu seguíu foi el del grau d'usu de la llingua asturiana nel trescurso de la conversación.

Darréu fadremos un analís conxuntu de la información recoyida pa ca ún de los siete grupos de preguntes fechos:

- *¿Cuála ye la so esperiencia previa, personal y profesional, na institución? ¿En qué ámbitos exerció, fundamentalmente, el so llabor?*

N'esti primer bloque, vimos cómo a escepción d'Elías Carrocera, quien fexo carrera investigadora na Universidá d'Uviéu, el resto de profesionales entamaron la so trayectoria profesional nos ámbitos a los que se dediquen na actualidá (enseñanza musical, docencia, intervención con mayores, etc.), pasando por estremaos trabayos de diferente calter enantes d'ocupar el puestu actual. Sheila de la Fuente comenta n'esti sen *“Antes de dedicarme exclusivamente a la geriatría trabajé en el campo de la adolescencia, campamentos de verano y actividades similares, además de trabajar desde joven con personas con discapacidad en diferentes voluntariados en asociaciones, actividades de ocio y tiempo libre.”*

Podemos concluir d'ésto que l'ámbitu socioeducativu tien unes perspectives de proyección a nivel llaboral que varíen dependiendo del campu específicu de trabayu y, n'especial, al tipu d'organismu pal que se trabaye (administración autonómica, municipal, iniciativa privada, etc.).

- *¿Dende'l so trabayu y la institución na que s'enmarca, qué actividaes s'entamen al cabu l'añu que contempen de dalguna manera la difusión de la música tradicional asturiana?*

N'esti bloque detectamos en primer llugar que toles actividaes musicales desendolcaes entre distintes instituciones nacen d'iniciatives altruistes de los distintos profesionales, qu'al tener una bona rellación personal, organicen actividaes puntuales fuera de la so xornada llaboral. Les actividaes de tipu musical remanecen de la Escuela de Música, salvo nel casu de Emilio Huerta que, como maestru de música, organiza delles actividaes d'esti tipu nel colexu.

La Escuela de Música collabora davezu cola Escuela Infantil y col Centru Social y de Día, al traviés de delles difusiones musicales y conciertos, tanto d'escolinos como de profesores, pero nunca se ficieron actividaes interinstitucionales que tuvieren de filu conductor la música tradicional.

En tolos casos rescampa el perimportante potencial que tien la música tradicional asturiana, como elementu cultural arraigáu fundamente nel desarrollu de la persona, de cara a la estimulación cognitiva tantu de persones vieyes como de nenos pequeños. Sicasí, ésta sensibilidá nótese especialmente, daes les persones a les que se dirix, nel Centru de Día y na Escuela Infantil. *“El currículu de la Escuela está muy centrado en la cultura asturiana y además, contamos con la colaboración de Flavio desde la Escuela, lo que es un lujo”*, nos comenta Aroa García.

Pela so parte, el Muséu de la Sidra cumple una función de facilitaor de recursos, na medida lo posible, ya que nun-y compete a esa institución entamar actividaes. *“Cada institución tien la so función, y la nuestra ye la de dar apoyu loxísticu”* señala el so coordinaor, Elías Carrocera. *“Na parte d'arriba los visitantes pueden sentir lo que se conoz como música de chigre, ye decir, la asociada col consumu de la sidra, qu'unes veces ta n'asturianu y otres en castellán. Amás, el Muséu coproduxo xunto a Lisardo Lombardía el discu “Cantares de Chigre” con esa mesma temática”*.

Tamién rescampa la presencia de la música fecha n'Asturies en toles instituciones, seya na promoción y venta, nel casu del Muséu de la Sidra o como material didáuticu, na Escuela de Música, el Colexu de Primaria y la Escuela Infantil.

Por tolo anterior, podemos concluir que la concienciación pa cola conservación y difusión de la música tradicional asturiana nel Conceyu ye perbona, aunque cabría plantegase varies cuestiones:

En primer llugar, la programación d'actividaes de promoción de la música tradicional nun debería depender de la bona voluntá y disposición altruista de los diferentes profesionales, ya qu'al personalizar d'esti xeitu, cuérrese el peligru de que nun haya continuidá temporal, sinon que debería formar parte d'un Plan Municipal debidamente estructuráu, secuenciáu y temporalizáu, a cargu de figures profesionales esternes, con un conocimientu fondu de toles instituciones socioeducatives del Conceyu. Pa Elías Carrocera *“tendría qu'haber una persona qu'articule la disponibilidad de ca ún de los profesionales y de les infraestructures esistentes”*. Sheila de la Fuente sorralla la importancia de qu'el Plan te adautáu a la realidá social del Conceyu, *“la programación debe de estar adaptada a la realidá, a las posibilidades reales de actuación. Es mejor que figure que hacemos un sólo concierto, pero bien hecho, que no cuatro actividades que se queden a medias.”*. Toles persones entrevistaes coinciden n'apuntar que la ellaboración d'una programación d'eses característiques escede les sos posibilidaes profesionales, dao el volumen de trabayu que supón.

- *¿Y de la llingua asturiana?*

Podemos ver una vinculación clara entre música y llingua asturiana en actividades y en los materiales empleados en diferentes instituciones, especialmente en la Escuela de Música, el Colexu de Primaria y la Escuela Infantil, donde en muchos casos se trabajan cantares tradicionales asturianos. No obstante, al Centro de Día, en su programación rescampa en gran medida la cultura asturiana, tanto en actividades externas (conciertos) como en las desarrolladas a lo largo del año (Navidad, Antroxu, San Xuan, etc.)

Por otra parte, el Muséu de la Sidra desarrolla un trabajo de promoción de la llingua asturiana, con gran parte de los contenidos de la muestra torneos al asturiano entre otros idiomas y calteniendo siempre las denominaciones tradicionales asturianas.

- *¿Con qué recursos cuenta para ello?*

Los recursos con los que se cuenta son, en algunos casos, de elaboración propia, sobre manera los empleados en la Escuela de Música, donde la mayoría de partituras de música tradicional son elaboradas por los profesores y en la Escuela Infantil, que al no tener un currículo estipulado por ley, tiene potestad para adaptar sus propias programaciones y por lo tanto, hacer los propios materiales adaptados.

En algunos casos, se adquieren materiales para desarrollar las actividades a través de los presupuestos de las instituciones correspondientes.

- *¿Qué actividades cree usted que sería interesante entamar en este ámbito desde la propia institución o colaborando con otras de las existentes en el Conceyu?*

En este apartado, desde las diferentes instituciones se hacen interesantes observaciones de colaboración entre centros.

Por un lado, desde el Muséu de la Sidra se echaba en falta no poder disponer por razones de presupuesto de un equipo pedagógico que adaptara una propuesta educativa para el Muséu, y que adaptara materiales y exposiciones para diferentes usuarios, lo que posibilitaría una mayor colaboración con otras instituciones socioeducativas tanto del Conceyu como del resto de Asturias. *“Un museo al uso debería poder contar con un departamento de pedagogía, pero por desgracia, la situación del 90% de los museos es de pura supervivencia”*, sorraya Carrocera.

Dende la Escuela Infantil, onde yá se collabora cola Escuela de Música ya'l Centru de Día, échase en falta la esistencia de materiales adautaos pa Educación Infantil nel Muséu de la Sidra, *“el problema es que las visitas para los críos tan pequeños no están adaptadas”*. Amás, pórfiase por una mayor visibilidá n'Internet de la Escuela, y propónse la posibilidá de collaborar col Institutu al traviés d'actividaes conxuntes nes qu'alumnos de ESO apadrinaren a escolinos de la Escuela Infantil, como se fai n'otres Comunidaes Autónomes.

Dende la Escuela de Música, aunque non incumbe diréutamente al Conceyu de Nava, échase en falta la relación entre escueles qu'esistía fai unos años al traviés de l'Asociación de Escueles de Música Municipales d'Asturies, asociación paralizada anguaño por razones económicques qu'imposibiliten los alcuentros y intercambios, *“se ha perdido la relación entre Escuelas de Música al pararse el funcionamiento de la Asociación”* llamenta Alberto Rodríguez.

Nel Colexu de Primaria entiéndese que la ufierta d'actividaes extraescolares ye adecuada y que nun ye mayor por razones d'adequación a la programación del cursu académicu. Sicasí, déxase la puerta abierta a participar en cualesquier inciativa que se plantegue, dientro de les posibilidaes de la institución.

Dende el Centru de Día entiéndese qu'hai un potencial enorme non demasiáu esplotáu entá no que se refier a actividaes interxeneracionales, pudiendo plantegase diferentes cuestiones cola participación de persones mayores y alumnos del Colexu de Primaria y del IES, de la mesma forma que se fai anguaño cola Escuela Infantil.

- *¿Emplega usté con normalidá la llingua asturiana nel so puestu de trabayu o tópase con dalguna torga pa facelo?*

El Conceyu de Nava ye un municipiu eminentemente rural, onde la presencia de la llingua asturiana y el so usu cotidianu tan afitaos enforma, poro, l'idioma ta presente con diferentes matices nes estremaes instituciones del Conceyu.

Per un llau, detectamos un usu normalizau de la variante central de la llingua asturiana, con un grau mayor o menor d'interferencia llingüística castellana en toles instituciones, tanto a nivel profesional como de los usuarios de les mesmes. Rescampla el casu de la directora del Centru de Día, que manifiesta qu' aunque ella nun ye asturiana d'orixen, considera que l'adequación llingüística a la hora de dirixise a los usuarios favorez enormemente una comunicación efeutiva, *“trato de emplear un código lingüístico que facilite la comunicación con los usuarios”*.

En nengún de los casos se detecten prexucios o actitudes negatives de tipu llingüísticu nes persones entrevistaes, sicasí, vemos qu'esiste una limitación nel usu normal de la llingua a nivel profesional xustificáu en dellos casos pol estatus de non oficialidá de la mesma, n'especial na docencia na escuela o la universidá, *“trato d'espresame de la forma que favorezca l'entendimientu colos escolinos”* nos diz Emilio Huerta. Ésto nun ye percibíu como una torga llingüística, sinon que los propios profesionales entienden y asumen que la coyuntura actual nun posibilita un mayor usu de la llingua, a lo qu'hai qu'añader qu'en nengún de los casos se pon de manifiestu un conocimientu lo suficientemente pormenorizáu del asturianu normativu como pa poder emplegalo con normalidá a nivel profesional.

- *¿Cree usté que la predisposición de los organismos municipales pa la difusión y protección de la música tradicional y llingua asturianas ye la adecuada? ¿En qué aspectos cree que podría ameyorase?*

En tolos casos la percepción de la predisposición municipal pa cola difusión de la cultura y la llingua asturianas al traviés de la programación d'actividaes o la recepción de propuestas de les distintes instituciones o asociaciones del Conceyu ye perbona, manifestándose amás que tradicionalmente l'Ayuntamientu de Nava siempre tuvo una bona disposición pa los temas relacionaos cola cultura y la llingua asturianas.

Conclusiones y propuestas

A continuación amosamos les conclusiones qu'estrayemos del análisis de información del apartáu anterior:

- Los profesionales del ámbitu socioeducativu del Conceyu de Nava tienen perfiles profesionales de gran bayura qu'abarquen estremaos campos de la intervención social y la práctica educativa.
- La música tradicional asturiana tien una importante presencia y ye emplegada como recursu de forma recurrente nes diferentes instituciones socioeducatives del Conceyu.
- Anguaño, la programación d'actividaes de promoción de la música tradicional nes instituciones socioeducatives del Conceyu depende de la bona voluntá y disposición altruista de los diferentes profesionales, que na mayoría d'ocasiones faenles fuera de la so xornada llaboral. Los recursos emplegaos pa ello son en dellos casos d'elaboración propia.
- Tolos profesionales entrevistaos coinciden na conveniencia de la existencia d'una figura profesional, con un conocimientu del organigrama y del funcionamientu de toles instituciones socioeducatives del Conceyu, que articule una propuesta d'actividaes pa trabayar coxuntamente al cabu l'añu entre los diferentes centros. La disposición de toos ellos pa participar y colaborar na so elaboración y puesta en práctica ye plena.
- Les actitudes detectaes pa cola llingua asturiana son bones, atopándonos con diferentes graos d'usu del idioma, dende profesionales que nun tienen l'asturianu como llingua materna a falantes nativos d'asturianu central o d'otres variantes dialectales, con un mayor o menor grau de interferencia castellana. Sicasí, la falta de sofitu llegal que supón la non cooficialidá de la llingua implica una torga pa un mayor emplegu del idioma nel contestu profesional, al topase en dellos casos con situaciones d'indefinición con respetu al emplegu del asturianu a la hora de dirixise al públicu, y n'otros, pol desconocimientu en profundidá del asturianu normativu, cuyu deprendimientu ta dificultáu pola falta de tiempu pa ello na xornada llaboral.

- La percepción de la disposición de les instituciones municipales pa cola llingua y la cultura asturianas ye perbona.

Por tolo espuesto nesti apartáu, parez oportuno proponer la elaboración d'un Plan Municipal qu'atienda toes estes necesidaes, afitando a nivel municipal una cadarma que emplegue el filu conductor de la llingua y la cultura asturianas pa entamar actividaes de calter socioeducativu nel Conceyu de Nava.

Propuesta de Plan Municipal de Llingua y Cultura Asturiana del Conceyu de Nava

Nel siguiente apartáu fadremos un esbozu de propuesta de programación añal d'actividaes dirixíes a la difusión y promoción de la llingua y la cultura asturianas nel Conceyu de Nava pal cursu 2012-2013. Estes actividaes habríen d'enxertase, a nuestru xuiciu, nun Plan Municipal de Llingua y Cultura Asturiana del Conceyu de Nava.

Destinatarios

Los destinatarios del Plan serán los estremaos grupos d'edá que componen el texíu social del Conceyu de Nava, fundamentalmente, los usuarios de les diferentes instituciones socioeducatives del municipiu: escolinos de la Escuela Infantil, escolinos del Colexu de Primaria y de la Escuela Municipal de Música, usuarios del Centru Social de Persones Mayores de Nava y, nel so casu, el conxuntu de la población del Conceyu de Nava.

Responsables del Plan

El presente Plan Municipal de Llingua y Cultura Asturiana del Conceyu de Nava ta coordináu por Rodrigo Fernández Joglar, llicenciáu en Pedagogía y sedrá financiáu pol Ayuntamientu de Nava y la Consejería de Cultura del Principáu d'Asturies.

Marcu institucional

El marcu institucional dientro del cual s'enxerta el presente Plan ye'l siguiente:

Constitución Española de 27 de diciembre de 1978.

- Artículos 3 y 148.

Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies.

- Artículos 4 y 10.1.

Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Ley 1/2001, de 6 de marzo, del Patrimonio Cultural.

- Artículu 72.

Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano

- Artículos 8.1. y 8.2.

Finalidá del Plan

Ufrir una programación d'actividaes empobinaes a la promoción, defensa y dignificación de la llingua y la cultura asturianas nel contestu municipal que pueda ser desendolcada poles diferentes instituciones de calter socieducativu del Conceyu de Nava.

Beneficiarios del Plan

Los beneficiarios del Plan son les persones y instituciones que van tar involucraes de forma positiva nel mesmu. Dientro de los mismos podemos estremar beneficiarios primarios, secundarios y terciarios.

Los beneficiarios primarios son aquellos persones participantes nes diferentes actividaes programaes dientro del Plan. Los beneficiarios secundarios son les persones del entornu inmediatu de los participantes (familiares, collacios, etc.). Per últimu, los beneficiarios terciarios son les instituciones financiadores del Plan, nesti casu, l'Ayuntamientu de Nava y la Consejería de Cultura del Principáu d'Asturies, asina como el conxuntu de la comunidá naveta.

Oxetivos

Los oxetivos que se pretendén algamar al traviés del Plan Municipal de Llingua y Cultura Asturiana del Conceyu de Nava son:

- Fomentar entre la población actitudes positives pa cola llingua asturiana.
- Ufrir propuestes d'aición a les estremaes instituciones socioeducatives del Conceyu de Nava.
- Fomentar les rellaciones interxeneracionales al traviés d'actividaes llúdiques y educatives.

- Afitar nueves vías de comunicación y reforzar les yá esistentes entre les diferentes instituciones socioeducatives del Conceyu de Nava.
- Favorecer la intervención interdisciplinar y la colaboración entre les estremaes instituciones socioeducatives del Conceyu de Nava.
- Xenerar y desendolcar propuestas de materiales didáuticos específicos pa Educación Infantil, Educación Primaria y Educación d'Adultos que traten sobre Cultura Asturiana.

Metodoloxía

La metodoloxía que plantegamos pal desendolcu del Plan será en primer llugar, la ellaboración d'una propuesta d'actividaes inicial que será debatida y apautada posteriormente coles persones responsables de les diferentes instituciones del Conceyu que tomen parte en cada actividá. Darréu d'ello, la toma de decisiones será conxunta entre toles partes implicaes, primando siempre la disponibilidad de tiempu de cada institución, asina como les propuestas que dende cada centru se faigan, porfiando poles más altes cotes de participación na ellaboración de la programación final.

Con respeutu a la metodoloxía didáctica de las aiciones acometíes, buscaráse que seya lo más activa y integradora posible, siendo los exes sobre los que se van afitar:

- La toma como puntu d'entamu de los conocimientos previos de los participantes.
- La búsqueda del mayor grau de participación nes actividaes, teniendo siempre presente'l calter llúdicu de les mesmes.
- La búsqueda d'un ambiente que favorezca la espontaneidá y el desendolcu del interés de les persones participantes nes temátiques trataes.
- L'axuste de la metodoloxía, nel so casu, a les necesidaes concretes de los usuarios.

Cronograma

Nel siguiente apartáu amosaremos la nuestra propuesta de programación añal, axuntando per un llau dalgunes de les distintes actividaes que yá se vienen desendolcando altruistamente por parte de les diferentes instituciones y per otru, dalguna propuesta nueva qu' enxerte instituciones que entá nun trabayaron xuntes, porfiando por xunir nelles a distintos grupos d'edá.

MES	DÍA/DÍES	ACTIVIDADÁ	INSTITUCIONES IMPLICAES
Setiembre	3	Reunión de coordinación	Toes
Ochobre	5 y 12	Cuentacuentos n'asturianu	Colexu de Primaria Escuela Infantil Centru Social
Payares	19	Amagüestu interxeneracional	Centru Social y de Día Escuela Infantil Escuela de Música
Avientu	19	Taller de cantares de navidá	Escuela de Música Centru Social y de Día
Xineru	15	Reunión de coordinación	Toes
Febreru	27	Taller de mázcares d'Antroxu	Centru Social y de Día Colexu de Primaria
Marzu	15	Concursu de relatos sobre la sidra	Muséu de la Sidra Colexu de Primaria
Abril	11	Conciertu didáuticu	Escuela de Música Colexu de Primaria
Mayu	6, 7, 8, 9 y 10	Selmana de les Lletres Asturianes	Centru Social y de Día Escuela Primaria Escuela Infantil Escuela de Música
Xunu	11	Reunión de coordinación	Toes

Descripción de les actividaes

Reuniones de Coordinación

Díes: 3 de setiembre, 15 de xineru y 11 de xunu

Horariu: 10:00 h.

Instituciones participantes:

Fadránse tres reuniones de coordinación, una a entamos del cursu, nel mes de setiembre, otra nel mes de xineru y la última en xunu al acabar l'añu académicu.

A elles asistirán un representante de cada una de les instituciones implicaes, que sedrá l'encargáu de coordinar la participación nel Plan de la so institución, arriendes del conceyal o conceyala d'Educación y Cultura na representación del Ayuntamientu.

Les reuniones enfotaránse en consensuar el plantel definitivu d'actividaes a realizar, les posibles dificultaes atopaes a la hora de llevaes a cabu, asina como proponer y debatir modificaciones na propuesta de programación inicial.

Actividá 1: Cuentacuentos n'asturianu

Día: 5 y 12 d'ochobre

Horariu: 11:00 h.

Instituciones participantes: la Escuela Infantil, el Colexu de Primaria y el Centru Social y de Día.

Esta actividá desendolcaráse en dos sesiones d'una hora de duración.

Na primera d'elles, los escolinos de 5^u y 6^u de Primaria treslladaránse a la Escuela Infantil, onde contarán a los escolinos d'Infantil cuentos escritos en llingua asturiana por ellos mismos previamente en clase.

Na segunda de les sesiones, los escolinos de 5^u y 6^u de Primaria treslladaránse al Centru de Social y de Día, onde los usuarios que quieran participar n'actividá contarán-yos cuentos, cosadielles y refranes de cuando ellos yeran mozos y moces.

Actividá 2: Amagüestu interxeneracional

Día: 19 de payares

Horariu:

Instituciones participantes: Escuela Infantil, Escuela de Música y Centru Social y de Día.

Esta actividá consistirá na celebración d'una de les fiestes estacionales más arraigaes n'Asturies: l'Amagüestu.

La actividá celebrárase nel patiu de les escueles de La Colegiata, llugar abiertu afayadizu pa ello, dada la proximidá tantu del Centru Social como de la Escuela Infantil y la Escuela de Música.

Consistirá nun taller d'elaboración de sidra dulce y castañes asaes, pal que se porfiará por contar cola collaboración de los miembros de l'Asociación de Xubilaos y Pensionistes "Alfonso X El Sabio". Dotramiente, contarase cola collaboración de la bandina de gaites de la Escuela de Música pa poner música asturiana al eventu.

Actividá 3: Taller de cantares de navidá

Día: 19 d'avientu

Horariu: 17:30 h.

Instituciones: Escuela de Música y Centru Social y de Día.

Los escolinos y profesores de la EMM prepararán un repertoriu de cantares navidiegos (villancicos, aguilandos, cantares de reis, etc.) pa facer un conciertu nel que se tratará de que participen los usuarios del Centru Social y de Día, aportando los sos propios conocimientos y vivencies rellacionaos cola navidá.

Actividá 4: Taller de mázcales d'antroxu

Día: 27 de febreru

Horariu: 12:00 h.

Instituciones: Colexu de Primaria y Centru Social y de Día.

Fadráse previamente un taller d'elaboración de mázcales d'antroxu nel Colexu y otru nel Centru de Día, con vista a facer un intercambiu de mázcales entre los

escolinos y los usuarios del Centru de Día nuna sesión conxunta que tendrá llugar nesti últimu. Esa sesión finará con una merienda.

Actividá 5: Concursu de relatos sobre la sidra

Día: 15 de marzu

Instituciones: Colexu de Primaria, Muséu de la Sidra

Convocarase un concursu de relatos sobre la sidra con una modalidá pa los escolinos del Colexu de Primaria y otra pa persones adultes. La entrega de premios y llectura de los ganadores fadráse nel salón d'actos del Muséu de la Sidra.

Actividá 6: Conciertu didáuticu

Día: 11 d'abril

Horariu: 12.30 h.

Instituciones: Escuela de Música, Colexu de Primaria.

El concierto didáuticu tien como finalidá acercar la música a los escolinos de Primaria asina como captar posibles nuevos estudiantes pal cursu siguiente na Escuela Municipal de Música. El concierto correrá a cargu de profesores de la Escuela, que fadrán un percorríu pelos estremaos instrumentos musicales, contando un pocu de la so hestoria, les partes que los conformen y el so repertoriu.

El concierto allugarase nel Salón d'Actos de la Casa Municipal de Cultura, y a él asistirán escolinos de tolos cursos.

Actividad 7: Selmana de les Lletres Asturianas

Díes: del 6 al 10 de mayu

Horariu: -

Instituciones: Colexu de Primaria, Escuela de Música, Centru Social y de Día, Muséu de la Sidra, Escuela Infantil.

La Selmana de les Lletres Asturianas vien celebrándose dende 1980 y ye una fecha señalada pa un gran númberu d'instituciones y estayes asturianas. Cada añu suel

dedicase a homenaxear a una personalidá destacada del mundu de la lliteratura asturiana. Poro, nesti apartáu nun vamos facer más qu'una propuesta de posibles actividaes a entamar, supeditaes a la programación xeneral propuesta pol Gobiernu del Principáu d'Asturies pa la Selmana de les Lletres Asturianas de 2013.

Dientro de la programación municipal proponemos la realización de:

- Un concierto de música asturiana (Salón d'Actos de la Casa de Cultura).
- Un concursu de cuentos n'asturianu pa escolinos.
- Una esposición sobre l'autor homenaxeáu n'esta edición (Sala d'Esposiciones de la Casa de Cultura).
- Actuación de monólogu asturianu (Centru de Día).
- Una mesa reonda de temática relativa a la lliteratura asturiana (Salón d'Actos del Muséu de la Sidra).

Recursos necesarios

Recursos humanos

Los recursos humanos son los diferentes profesionales necesarios pa la óptima implementación del Plan. Nesti casu, los recursos humanos sedrán:

- Un coordinaor del Plan Municipal.
- Un responsable de coordinar la Escuela de Música no tocante al Plan.
- Un responsable de coordinar el Colexu de Primaria no tocante al Plan.
- Un responsable de coordinar la Escuela Infantil no tocante al Plan.
- Un responsable de coordinar el Muséu de la Sidra no tocante al Plan.
- Un responsable de coordinar el Centru Social y de Día no tocante al Plan.
- Profesoráu voluntariu de la Escuela de Música.
- Auxiliares del Centru de Día.
- Educadores de la Escuela Infantil.

Recursos materiales

- Un llagar de tamañu medianu.
- 5 kg. de castañes.
- 2 sacos de manzanes de sidra.
- Cartulines.
- Témperes.
- Llápices y rotulaores de colores.

Recursos ambientales

Los recursos ambientales son los distintos espacios, edificios, paisaxes, contextos o agrupaciones ayenes a los monitores que va requerir el Plan.

- Sala de Reuniones.
- Salón d'Actos de la Casa de Cultura.
- Sala d'Esposiciones de la Casa de Cultura.
- Sala d'usos múltiples del Centru Social.
- Patio de les escueles de la Colegiata.
- Salón d'Actos del Muséu de la Sidra.
- Bandina de Gaites de la Escuela de Música.
- Un monologuista.

Recursos económicos

Queremos sorrayar en primer llugar qu'al tratase d'un supuestu teóricu nun pretendemos entrar nun desglose pormenorizáu de los recursos económicos necesarios, ya qu'entendemos qu'esi nun ye el fin d'esti trabayu.

Polo tanto y acordies cola nuesa esperiencia profesional n'ámbitos aprosimaos el coste mediu del Plan Municipal taría alrodiu de 600 €, incluyéndose nesta cantidá l'adquisición de material escolar pa les diferentes actividaes asina como de los premios pa los estremaos concursos plantegaos. El sueldu correspondiente al coordinaor y el restu d'emonumentos precisos sedrén apautaos debidamente colos responsables municipales.

Presupuestu / Financiación

La financiación del Plan remanecerá de los presupuestos de la Conceyalía d'Educación y Cultura del Ayuntamiento de Nava. D'otramiente, l'Ayuntamiento de Nava podrá contar con subvenciones específiques de la Conseyería de Cultura del Principáu d'Asturies pa la promoción y difusión de la llingua y la cultura asturianas.

Evaluación y seguimientu del Plan

Pa la evaluación del Plan tendránse en cuenta les observaciones recoyíes nes actes de les reuniones de coordinación, tanto iniciales como procesuales y finales (ver Cronograma).

La evaluación centraráse en tres ámbitos estremaos:

Evaluación del Plan

La evaluación del Plan consistirá en revisar los diferentes aspectos téunicos, la finalidá, los oxetivos, recursos, etc. Esta evaluación llevaráse a cabu al traviés de les diferentes reuniones periódiques interdisciplinaries de coordinación que tendrán llugar a lo llargu de la implementación del Plan.

Evaluación de la puesta en práctica d'actividaes

Esta evaluación valorará les percepciones y opiniones de los estremaos participantes al traviés d'un cuestionariu (ver Anexu 5) que se pasará al coordinaor, los posibles monitores de les actividaes, y a los participantes según condiciones d'edá, disponibilidad, etc.

Evaluación final

Con esta evaluación atenderáse a la incidencia social del Plan, siendo los indicadores les diferentes iniciatives surdíes a consecuencia de la implementación del mesmu, como pueden ser la ellaboración de nuevos materiales, propuestas d'actuaciones socioeducatives, la prolongación temporal de les actividaes o la continuidá del programa en años siguientes.

CONCLUSIONES Y PROPUESTES FINALES

A lo llargo del apartáu que sigue daremos cuenta de dalgunes reflexiones qu'atalantamos darréu de finar el presente trabayu.

Pa entamar, hai que sorrayar qu'el diseñu metodolóxicu emplegáu pa la recoyida y análisis d'información foi'l más afayadizu. El Conceyu de Nava ye un Conceyu rural relativamente pequeñu, polo que ye relativamente fácil abordar un diseñu metodolóxicu basáu n'entrevistes en profundidá a informantes clave, al dase la situación de que la mayoría de los profesionales del campu social, nel que nos centramos n'esti casu, yá se conocíen previamente. Esta interacción anterior facilitó el desendolcu de les entrevistes, consiguiéndose abonda información que permitió a la so vez elaborar una programación verosímil, adautada a la realidá sociocultural del Conceyu de Nava.

Amás la proximidá xeográfica entre les distintes instituciones socioeducatives del Conceyu, fizo posible la recoyida de la documentación necesaria, como delles programaciones d'actividaes nel casu de la Casa de Cultura y del Centru Social o descripciones de les instituciones, como nel casu de la Escuela Infantil.

Too ello, afita qu'una metodoloxía eminentemente cualitativa parez ser la más adecuada pa facer la detección de necesidaes de calter cultural en conceyos pequeños, al ser posible la consideración de les particulares visiones d'estremaos informantes clave y la observación y análisis del contestu d'intervención d'una forma más o menos inmediata, pudiendo d'esta forma afitar un estáu de la cuestión lo más asemeyáu a la realidá.

Per otru llau, esti programa ye una clara muestra de cómo pueden desendolcase intervenciones socioeducatives optimizando recursos materiales y económicos, y cómo en muchos casos, la planificación adecuada del capital humanu disponible, vease el casu de los cuentacuentos interxeneracionales, por exemplu, tien un enorme potencial socioeducativu con un coste económicu ínfimu.

Amás, les carauterístiques y el diseñu al traviés del cual s'afita'l Plan fai posible qu'esti seya fácilmente estrapolable a otros conceyos de la contorna. Municipios del centru oriente d'Asturies, como Piloña, Parres, Bimenes, Sariegu o Colunga, por citar dalgunos, presenten rasgos sociodemográficos y culturales mui asemeyaos a les de

Nava, polo que sedría posible'l desendolcu de Planes Municipales de similares carauterístiques.

Cabe sorrayar tamién, llegaos a esti puntu, qu'el presente trabayu nun supón más qu'un puntu de partida pal diseñu d'aiciones socioeducatives que tengan como filu conductor la cultura asturiana. Sedría interesante desarrollar proyeutos específicos pa trabayar nos diferentes grupos de edá (Infantil, Primaria, Secundaria, Tercera Edá) la promoción, nun sólo de la música y la llingua, sinon de les diferentes estayes de la cultura asturiana, como son el deporte tradicional, la gastronomía o l'artesanía, entre otres.

Bibliografía

CONSEYERÍA DE CULTURA, COMUNICACIÓN SOCIAL Y TURISMO. *Orientaciones pa la normalización llingüística nel ámbitu municipal.* Uviéu: Oficina de Política Llingüística, 2004.

GARCÍA, A. (dir.). *Campo de los patos. Revista asturiana de cultura.* Uviéu: Saltadera, 2011.

GONZÁLEZ RIAÑO, X.A. *Manual de Sociollingüística.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 2002.

LOPES-GRAÇA, F. *Obras Literarias. A Música Portuguesa e os seus Problemas- I.* Lisboa: Editorial Caminho, 1989.

PADILLA PALICIO, F. y REGUERA GARCÍA, A. (coords.). *Programa xeneral pa la enseñanza de persones adultes sobre Llingua y Cultura Asturiana.* Uviéu: Conseyería de Educación y Ciencia, 2007.

PÉREZ FERNÁNDEZ, J.M. *El marco legal del asturiano. Vías hacia el reconocimiento efectivo de los derechos lingüísticos.* Oviedo: KRK Ediciones, 2005.

RODRÍGUEZ LÓPEZ, M. X. (coord.). *Xornaes sobre la Normalización Llingüística nos Conceyos. Ponencies.* Xixón: Oficina Municipal de la Llingua del Ayuntamiento de Xixón, 2006.

VV.AA. *Informe sobre la Llingua Asturiana.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 2002.

VV.AA. *Llingua y cultura. Propuestes al Autogobiernu d'Asturies.* Mieres: Conceyu Bable, 1978.

XPDLLA. *Llibru blancu de la recuperación y normalización llingüística n'Asturies.* Uviéu: Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana, 1996.

Webgrafía

Ayuntamiento de Nava (consultada 10/02/2012).

<http://www.ayto-nava.es>

Colexu Públicu “San Bartolomé” (consultada 10/02/2012).

<http://web.educastur.princast.es/cp/sanbarto/>

Constitución Española (consultada 10/05/2012).

http://noticias.juridicas.com/base_datos/Admin/constitucion.html

COUNCIL OF EUROPE. Compendium. Cultural policies and trends in Europe.

<http://www.culturalpolicies.net/web/spain.php?aid=63&cid=1440&lid=en&curl=61>

Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies (consultada 10/05/2012).

http://noticias.juridicas.com/base_datos/Admin/lo7-1981.html

Institutu d'Educación Secundaria “Peñamayor” (consultada 10/02/2012).

<http://web.educastur.princast.es/ies/snava/principal.htm>

Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local (consultada 10/05/2012).

http://noticias.juridicas.com/base_datos/Admin/l7-1985.t6.html#a84

Ley 1/2001, de 6 de marzo, del Patrimonio Cultural (consultada 10/05/2012).

http://noticias.juridicas.com/base_datos/CCAA/as-l1-2001.html

Ley 1/1998, de 23 de marzo, de uso y promoción del bable/asturiano (consultada 10/05/2012).

http://noticias.juridicas.com/base_datos/CCAA/as-l1-1998.html

Muséu de la Sidra de Nava (consultada 10/02/2012).

<http://www.museodelasidra.com/index2.htm>

Política Cultural (consultada 28/05/2012).

http://www.wikanda.es/wiki/Pol%C3%ADtica_cultural

Anexos

Anexu 1: Relación d'actividaes de la EMM de Nava (xunu-avientu 2011)

Conciertos de fin de cursu 2010/2011

- 15 de xunu. Festival de Fin de Cursu. Especialidá de Música y Movimientu.
- 20 de xunu. Conciertu del aula de guitarra y batería.
- 21 de xunu. Conciertu del aula de pianu y vigulín.
- 22 de xunu. Conciertu de la seición tradicional (gaita, curdión diatónicu y percusión tradicional).
- 24 de xunu. Festival de Fin de Cursu (solistes y agrupaciones) y entrega de diplomes.

8 de xunetu. Conciertu de profesores pa les persones mayores del Centru de Día.

8 de xunetu. Festival de la Sidra. Conciertu d'alumnos. Muséu de la Sidra.

28 de setiembre. Presentación del cursu escolar 2011/2012.

28 de setiembre. Presentación del llibru *"Alborada" Métopu de gaita asturiana* del profesor de la Escuela, Flavio Rodríguez Benito.

11 de payares. Amagüestu na Escuela de 0 a 3 de Nava. Collaboración de profesores.

23 de payares. Conciertu de profesores n'honor de Santa Cecilia, patrona de los músicos.

5 d'avientu. Taller de percusión africana.

Conciertos de navidá de les distintes especialidaes:

- 15 d'avientu. Festival de Navidá. Especialidá de Música y Movimientu.
- 19 d'avientu. Conciertu del aula de guitarra y batería.
- 20 d'avientu. Conciertu del aula de pianu y de flauta.
- 21 d'avientu. Conciertu del aula de vigulín y seición tradicional (gaita, curdión diatónicu y percusión tradicional).
- 22 d'avientu. Conciertu de Navidá (Solistes y agrupaciones).

22 d'avientu. Conciertu de profesores pa les persones mayores del Centru de Día.

Ochobre/avientu:

Clastru de profesores. Redacción del borraor de los Estatutos de Funcionamientu y del Reglamentu de Réximen Internu de la Escuela Municipal de Música de Nava.

Anexu 2: Actividaes Centru Social de Persones Mayores de Nava

HISTORIES DE VIDA: Trátase de aprender informática d'una forma innovadora, entretenida y compartida en grupu. Pártase de elaborar un proyectu (puede ser un blog, una revista...) a la vez que se adquieren los conocimientos informáticos.

Faráse por realizar dos cursos a lo llargo l'añu, el primeru entamará'l 6 de marzu (martes y xueves de 10:30h a 12:30h).

AVERAMIENTO A LA INFORMÁTICA: Trátase de aprender nociones básicas d'informática, que dempués se podrán exercitar nel aula d'informática del centru cola ayuda de los voluntarios.

El taller durará del 7 de marzu hasta'l 25 d'abril (miércoles de 10:30h a 12:30h) y faráse por entamar otru a finales d'añu.

GRANDES LLECTORES: Consiste'n participar n'una tertulia alrodiu de la llectura d'un llibru. Nun ye un taller de llectura, sinón un puntu d'alcuentru onde charrar, leer, debatir, etc.

El taller entamará'l 7 de febreru (martes de 17h a 18:30h).

ACTIVA LA MENTE: Trátase de poner la mente'n forma al traviés del ordenador, realizándose diferentes actividaes pa exercitar l'atención y concentración, memoria, llinguax, etc.

Esti añu propónennos 3 charres formatives, la primera el 4 d'abril, la segunda'l 30 de mayu y la tercera a finales d'añu.

TALLER D'AVEYECIMIENTO ACTIVU: Trátase de dar a conocer cómo funciona'l nuestu cuerpu y los efeutos causaos pola edá.

Entamará'l 11 d'abril hasta'l 2 de mayu (miércoles de 17h a 19h), darréu d'ello, continuaremos col taller del sueñu “Despertar con una sonrisa”.

TALLER DESPERTAR CON UNA SONRISA: Trátase de contribuir al nuestu bienestar intentando dar respuesta a les preocupaciones que surden davezu pol fechu de nun dormir bien.

Entamará dempués del taller de aveyecimientu activu, del 9 de mayu hasta'l 23 de mayu (miércoles de 17h a 19h).

TAI-CHI/RELAXACIÓN: Consiste'n poner en práutica estremaos exercicios físicos que contribuyan a amenorgar la tensión corporal y estaos d'ansiedá o estrés, pel mediu d'estiramientos, téuniques respiratories, de relaxación mental, de automasaxe...

El curso dura too'l añu y ta abiertu a más xente (miércoles de 15:30h a 16:30h).

PINTURA SOBRE TELA: Trátase de que cualesquier persona, aún ensin tener conocimientos previos, deprenda pintura decorativa sobre tela. Decorar dende elementos pal hogar como manteles o cortines hasta ropa.

El taller entamará'l 7 de marzu hasta'l 25 d'abril (miércoles de 10:30h a 12:30h).

CUERU: Trátase de deprender una actividá artesanal tan gratificante como ye la creación d'oxetos de cueru, deprender a convertir la piel en estremaos preseos.

El taller entamará'l 7 de mayu hasta'l 25 de xunu (llunes de 16h a 19h).

CESTERIA: Trátase de deprender y recuperar téuniques d'entrecruzao de fibres vexetales flexibles como'l mimbre, para formar cestes, macones y demás formes creatives.

En principiu, cuéntase con qu'entame'l 1 de ochobre y fine'l 17 d'avientu (lunes de 16h a 19h).

Anexu 3: Modelu d'entrevista pa la recoyida d'información sobre la percepción de la situación de la cultural tradicional nel Conceyu de Nava

DATOS DEL INFORMANTE:

Nome:

Centru/institución de trabayu:

Puestu:

Formación profesional:

Llingua na que se fai la entrevista:

¿Cuála ye la so esperiencia previa, personal y profesional, na institución? ¿En qué ámbitos exerció, fundamentalmente, el so llabor?

¿Dende'l so trabayu y la institución na que s'enmarca, qué actividaes s'entamen al cabu l'añu que contemplen de dalguna manera la difusión de la música tradicional asturiana? ¿Y de la llingua asturiana?

¿Con qué recursos cuenta pa ello?

¿Qué actividaes cree usted que sedría interesante entamar nesti ámbitu dende la so institución o collaborando con otres de les esistentes nel Conceyu?

¿Emplega usted con normalidá la llingua asturiana nel so puestu de trabayu o tópase con dalguna torga pa facelo?

¿Cree usted que la predisposición de los organismos municipales pa la difusión y protección de la música tradicional y llingua asturianas ye la adecuada? ¿En qué aspectos cree que podría ameyorase?

Anexu 4: Entrevistes

DATOS DEL INFORMANTE:

Fecha: 16/02/12

Nome: *Sheila De la Fuente*

Centru/institución de trabayu: *Centru de Día y Centru Social de Persones Mayores de Nava (Alministración del Principáu d'Asturies, Consejería de Bienestar Social y Igualdá)*

Puestu: *Direutora*

Formación profesional: *Diplomada en Trabayu Social y especialización de Posgráu en Xeriatría.*

Llingua na que se fai la entrevista: *castellán*

¿Cuála ye la so esperiencia previa, personal y profesional, na institución? ¿En qué ámbitos exerció, fundamentalmente, el so llabor?

Antes de dedicarme exclusivamente a la geriatría trabajé en el campo de la adolescencia, en campamentos de verano y actividades similares, además de trabajar desde joven con personas con discapacidad en diferentes voluntariados en asociaciones y actividades de ocio y tiempo libre.

El ámbito en el que ejerzo mi labor actualmente es únicamente el de las personas mayores. Aquí en Nava llevo 5 años, desde 2007, aunque el centro se inaugura en 2003.

¿Dende'l so trabayu y la institución na que s'enmarca, qué actividaes s'entamen al cabu l'añu que contemplan de dalguna manera la difusión de la música tradicional asturiana?

Venimos realizando varias actividades a lo largo del año, algunas en colaboración con la Escuela de Música, pero tienen un carácter improvisado, no es algo que programemos específicamente sino que nace del contacto personal entre las personas de cada institución. Por ejemplo hacemos un par de conciertos de profesores de la Escuela de Música para los usuarios del Centro de Día, otro de ópera, difusiones de instrumentos tradicionales. Generalmente tienen relación con la música tradicional, gaita, coros, etc.; los usuarios del Centro de Día son población de origen rural con la

tradición muy arraigada y muchos de ellos tienen un mayor o menor grado de deterioro, demencia o Alzheimer, por lo que la música de su juventud supone un potente estímulo cognitivo para esas personas, evocando reminiscencias recuerdos de la infancia.

En cuanto al Centro Social, ellos se organizan autónomamente, hacen encuentros corales, por ejemplo, hay algún centro, no en éste, en que organizan como actividad una coral, y en algún, con la colaboración de la Consejería, actividades de música, como gaita.

También desde el colegio en navidad vienen los alumnos a cantar villancicos.

¿Y de la llingua asturiana?

Las actividades musicales entroncan siempre con la realidad de los usuarios a través de la llingua asturiana, lo que es muy importante, ya que por ejemplo, una persona con un elevado deterioro cognitivo, recibe una gran estimulación gracias a la música tradicional o cantares asturianos. En el año 2005 hicimos un trabajo de recogida de patrimonio de tradición oral (cantares, cuentos, adivinanzas) coordinado por la entonces profesora de folclore de la Escuela de Música, Isabel López Parrondo, que fue editado con la colaboración de la Consejería de Vivienda y Bienestar Social. En este trabajo, sacado adelante mediante grupos de trabajo a cargo de un técnico, se respetó en cada caso si el testimonio estaba en asturiano, en castellano o en "amestao".

¿Con qué recursos cuenta pa ello?

Los recursos utilizados son los propios del Centro Social, en caso de realizar actividades que demanden participación externa, como por ejemplo, la actuación de un coro, eso corre a cargo de la asociación de jubilados, para las colaboraciones con la Escuela de Música, son los propios profesores quienes traen los instrumentos.

¿Qué actividaes cree usted que sedría interesante entamar nesti ámbitu dende la so institución o collaborando con otres de les esistentes nel Conceyu?

Sería interesante que se elaborara una programación con las actividades que venimos realizando de cara a hacer que perduraran en el tiempo, de forma que todo el entramado que hay creado a día de hoy no caiga en saco vacío si el día de mañana alguno de los profesionales que lo llevan a cabo cambia de lugar de trabajo. Además

esto sería importante de cara al exterior, a dar a conocer lo que hacemos. Eso sí, la programación debe de estar adaptada a la realidad, a las posibilidades reales de actuación. Es mejor que figure que hacemos un sólo concierto, pero bien hecho, que no cuatro actividades que se queden a medias.

Hay personas del centro que vivieron la tradición de primera mano, lo que unido a los instrumentos tradicionales de Flavio, tendría mucho potencial educativo; si fuéramos capaces de llevar eso a los críos del colegio, sería una actividad interesantísima, para explicar los modos de vida tradicional, la música, contado por los mayores con un papel protagonista.

¿Emplega usted con normalidad la llingua asturiana nel so puestu de trabayu o tópase con dalguna torga pa facelo?

Yo no soy hablante nativa de asturiano, mi familia no es asturiana. Lo cierto es que al trabajar con personas mayores, hablantes de asturiano en su gran mayoría, especialmente en concejos rurales como éste, tienes que aprender a adecuarte a su registro lingüístico o a detalles como un volumen de voz más elevado, para no generar situaciones de rechazo o problemas de comunicación. Soy consciente de que doy “patadas” al asturiano normativo en mi forma de hablar ya que nunca tuve oportunidad de estudiarlo, aunque como digo, sí trato de emplear un código lingüístico que facilite la comunicación con los usuarios.

No existen impedimentos administrativos para el uso de la llingua, es más, la administración ofrece la posibilidad de realizar cursos de formación en llingua asturiana.

¿Cree usted que la predisposición de los organismos municipales pa la difusión y protección de la música tradicional y llingua asturianas ye la adecuada? ¿En qué aspectos cree que podría ameyorase?

Considero que la predisposición tanto municipal como autonómica para programar actividades en este ámbito es buena, las propuestas que se realizan para organizar cualquier cosa son siempre atendidas satisfactoriamente.

Nota: Nel desendolcu de la entrevista surge la posibilidá de plantegar a la entrevistada si considera necesaria la figura d'un profesional con conocimientu del funcionamientu de toles instituciones del Conceyu, que enxerte nuna programación

común toes estes actividaes, si bien, Flavio Benito, que tamién tuvo presente nel trescursu de la entrevista, apuntó que ye importante el contactu informal entre les persones de les diferentes instituciones, como base sobre la qu'afitar l'aplicación esitosa d'un programa, evitando les roces que pueda haber d'otru xeitu.

Tamién surde la idea de que nel Centru de Día podríen documentase y rexistrase delles actividaes añales (navidá, antroxu, etc.) de cara al posible valor etnográficu de los testimonios espontáneos que puedan apaecer nel trescursu de les mesmes.

DATOS DEL INFORMANTE:

Fecha: 23/02/12

Nome: *Emilio Huerta Villanueva*

Centru/institución de trabayu: *Colexu Públicu "San Bartolomé" de Nava*

Puestu: *Maestru de la especialidá de Música*

Formación profesional: *Maestru de Educación Primaria (posteriormente habilitación de la especialidá de Música. Carrera Superior de Pianu y Órganu (Plan del 66).*

Llingua na que se fai la entrevista: *asturianu (amestao)*

¿Cuála ye la so esperiencia previa, personal y profesional, na institución? ¿En qué ámbitos exerció, fundamentalmente, el so llabor?

El mio puestu de maestru de música oblígame a impartir tanto esta asignatura como a cubrir cualesquier necesidá de profesoráu del centru, ya que nosotros somos primero maestros y depués especialistas na nuesa materia. Llevo nel colexu de Nava 10 años y doi clase tanto n'Infantil (na Colegiata) como Primaria. Amás, formo parte d'un proyeutu nomáu Grupu d'Animación Musical Escolar, dende fai alrodiu de 12 años, nel qu'un grupu de profesores tenemos unes hores a la selmana liberaes pa facer difusiones musicales per distintos centros de Asturias, con talleres y una actuación.

Enantes d'equí, tuve trabayando nel Conservatoriu Profesional del Valle del Nalón, pero como nun yera funcionariu, si non personal llaboral, presentéme a oposiciones cuando surdió oportunidá y camudé pa la enseñanza escolar. El primer añu que trabayé fui tutor n'El Berrón, ensin nada de docencia de música; al añu siguiente, en Xixón, lo mesmo. Nos años 90, cola LOGSE, la enseñanza de música yera una opción llaboral perbona, cola especialidá ufríente la posibilidá de trabayar cerca de la to casa, ye más, el Ministeriu pagábate el cursu de adaptación a la especialidá.

Mientras tantu tamién toqué con dellos grupos de diferentes estilos y dí clases en delles academies de música.

¿Dende'l so trabayu y la institución na que s'enmarca, qué actividaes s'entamen al cabu l'añu que contemplan de dalguna manera la difusión de la música tradicional asturiana?

Per un llau, cola LOE, una llei que meyora dellos aspectos de la LOGSE, quitándo-y, nel casu la música, el componente experimental del so currículu. Una de les coses que introduz ye la contestualización autonómica del currículu, ye decir, trabáyense canciones, bailles, dances ya instrumentos asturianos. Poro, siempre trabayes un repertoriu más o menos ampliu de cantares asturianos.

Yo siempre intento facer una salida al Muséu de la Gaita de Xixón, colos de sestu cursu, y dalgunes vegaes grabamos en soporte dixital los trabayos, seya esponiéndolos o interpretando cantares.

¿Y de la llingua asturiana?

Siempre que puedo collaboro cola profesora d' asturianu pa preparar cantares, consulta-y dudes o coordinar actividaes, la Selmana de les Lletres especialmente, pero tamién el restu del añu.

¿Con qué recursos cuenta pa ello?

Los recursos son, si hai presupuestu, los qu'alquirmos dende el centru, aunque munches veces, los profesores traemos coses nuestres de casa o intercambiamos materiales con otros compañeros, grabaciones, llibros, etc.

¿Qué actividaes cree usté que sedría interesante entamar nesti ámbitu dende la so institución o collaborando con otres de les esistentes nel Conceyu?

Tolo que seya colaborar ye bien recibíu. El 2 de mayu entámase por exemplu, dende la Consejería d'Educación, cola participación de la Escuela de Música, el Conservatoriu Superior de Música d'Uviéu ya'l colexu de Nava un concierto didáuticu sobre la figura del músicu asturianu Enrique Truan.

Tamién se fai una difusión d'instrumentos de la Escuela de Música colos escolinos del colexu. Ésto ye fácil de facer en llugares más bien pequeños, como Nava, en ciudaes mayores, complícase esta relación entre centros.

¿Emplega usté con normalidá la llingua asturiana nel so puestu de trabayu o tópase con dalguna torga pa facelo?

Yo nun soi especialista n'asturianu, y nun tengo un manexu del idioma normativu como pa defender una clase de música correutamente nesa llingua, amás hai que tener en cuenta que la coyuntura llegal actual de non oficialidá del idioma nun me daría tampocu pie a facelo de forma vamos a decir "lícita".

No obstante, anque trato de falar en castellán en clase por esi motivu, algunes veces escápaseme dalgo n'asturianu y nun-y doi mayor importancia, si por un casual hubiera qu'esplicar dalguna pallabra, faise y nun hai mayor conflictu, l' entendimientu ta perriba de tou. Trato d'espresame de la forma que favorezca l'entendimientu colos escolinos.

Ensin embargu, colos cantares, si tan n'asturianu, tan n'asturianu y nun hai por qué los tornar, igual que si tan en francés. Dalguna vegada tuve dalgún "pequeñu conflictu" nesti sen con dalgún pá o ma, pero esplicándolo nun hai problema.

¿Cree usté que la predisposición de los organismos municipales pa la difusión y protección de la música tradicional y llingua asturianas ye la adecuada? ¿En qué aspectos cree que podría ameyorase?

A nivel del Conceyu, la mio percepción ye qu'hai una bona disposición pa cola cultura asturiana, apuéstase muncho poles tradiciones, hai banda de gaites, grupu de baille, una Escuela de Música potente. Si bien, nun se agora cola corporación nueva, nun conozco tovía a la xente, pero la mio percepción a priori ye de una bona predisposición, veolo dende fuera ya que nun vivo en Nava.

No que cinca al conteníu d'esta entrevista, taría perbien una mayor coordinación entre centros, con su programación de actividades, etc. pero cuido qu'ésta nun puede ser abordada polos diferentes profesionales de les instituciones ya que la nuestra xornada llaboral ya ta saturada, nun queda tiempu pa poder reunise, falar con otra xente, proponer trabayos conxuntos... debería d'acometese dende fuera d'elles.

DATOS DEL INFORMANTE:

Fecha: 01/03/12

Nome: *Delfina Aroa García Álvarez*

Centru/institución de trabayu: *Escuela Infantil de 0 a 3 años de Nava (Primer ciclu d'Educación Infantil)*

Puestu: *Direutora*

Formación profesional: *Maestra de Educación Infantil, cursu d'Espertu en Psicomotricidad*

Llingua na que se fai la entrevista: *castellán*

¿Cuála ye la so esperiencia previa, personal y profesional, na institución? ¿En qué ámbitos exerció, fundamentalmente, el so llabor?

Yo empecé a trabajar en la Escuela Infantil de Nava como educadora. El ayuntamiento hizo un convenio con la Consejería de Educación para abrir la Escuela y se convocó una bolsa de trabajo para educadoras, para técnicos de Educación Infantil. Normalmente, antes la Consejería seleccionaba una directora con plaza adjudicada, que a través de una comisión de servicios se hacían cargo de las direcciones de los centros, pero cuando se creó la Escuela de Nava, se pasó a seleccionar una de entre las trabajadoras del Centro.

Antes estuve 3 años en la Escuela de 0 a 3 de Navia, como educadora, y además trabajé como animadora sociocultural, hice alguna baja de maestra en colegios privados, cubrí el servicio del autobús escolar, etc.

¿Dende'l so trabayu y la institución na que s'enmarca, qué actividaes s'entamen al cabu l'añu que contemplan de dalguna manera la difusión de la música tradicional asturiana?

En las Escuelas de 0 a 3, como no tenemos un currículo marcado ni una ley que nos establezca los contenidos, tenemos la suerte de poder organizar y decidir nosotras lo que vamos a trabajar durante el curso. Normalmente trabajamos el ciclo de las estaciones, en función del momento del año en que nos encontremos, y a través de ello, las fiestas típicas, el amagüestu, el antroxu, la música, la indumentaria tradicional,

hacemos castañas, sidra dulce..., y la música que se utiliza es la tradicional asturiana. También colaboran los profesores de la Escuela de Música, como Flavio.

A los críos les gusta mucho ya que, por otra parte, todo forma parte de su contexto inmediato.

En la Escuela trabajamos mucho con la música de Xentiquina y de Seliquin, toda la música infantil en asturiano, además de muchos grupos de folk asturiano.

Ahora estamos trabajando en un proyecto de arte a lo largo de todo el curso, porque es lo que a nosotras nos gusta y por ello supone una motivación y un incentivo para trabajar. Para ello empleamos muchos discos editados “para bebés” desde Mozart a Metallica, en formato de caja de música.

Otros años hacíamos por la tarde un taller de cultura asturiana, tenemos muñecos de cartulina con el traje de asturiano, todo materiales elaborados por nosotras.

El currículo de la Escuela está muy centrado en la cultura asturiana y además, contamos con la colaboración de Flavio desde la Escuela, lo que es un lujo.

Sin embargo, el problema es que tenemos críos todo el día y no disponemos del tiempo que nos gustaría para hacer proyectos, para elaborar todas las actividades que quisiéramos.

¿Y de la llingua asturiana?

Con respecto al asturiano, los críos tienen el idioma como lengua materna y nosotras intentamos adaptarnos a su forma de llamar a las cosas. A la hora de dirigirnos a ellos hablamos en asturiano coloquial, nosotras no sabemos asturiano normativo, pero sí que hablamos cada vez más “como se habla aquí”.

Un año hicimos para la Selmana de les Lletres Asturianes en colaboración con el colegio, un cuentacuentos en asturiano, en la Casa de Cultura, pero no tuvo continuidad en cursos posteriores.

¿Con qué recursos cuenta pa ello?

Los recursos además de los discos que te comento, son básicamente materiales elaborados por nosotras mismas.

¿Qué actividades cree usted que sería interesante entamar en este ámbito desde la propia institución o colaborando con otras de las existentes en el Conceyu?

Algunas de las actividades que se vienen y vinieron realizando otros años fueron una Semana Cultural, en la que hicimos una obra de teatro sobre música con la colaboración de profesores de la escuela de música. Por otro lado colaboramos con el Centro de Día, en Navidad vamos a cantar villancicos con los críos mayores (3 años); también hicimos un taller de jardinería, los mayores decoraron tuestos y nosotros los sembramos. Pero nos falta tener una coordinación entre todos los centros, que no dependa de iniciativas individuales puntuales, ya que nos falta tiempo en nuestra jornada laboral, cada uno está en su centro y se complica mucho el trabajo entre instituciones.

Sería muy importante un Plan Municipal que integrara este tipo de cuestiones, la disposición nuestra es total, pero no podemos abordar ese trabajo de programación.

Todas las instituciones podemos sacar mucho unas de otras, por ejemplo, las visitas al Centro de Día son apasionantes, tanto para los críos como para los mayores, la estimulación para todos es enorme y muy enriquecedor, el contacto intergeneracional que además entronca con lo que los críos se encuentran después en casa, con sus propios abuelos, es importantísimo.

Otra actividad que se podrían abordar sería un cuentacuentos por parte de los socios del Centro Social.

Con respecto al Muséu de la Sidra, el problema es que las visitas para los críos tan pequeños no están adaptadas, a lo mejor se podrían preparar materiales que el Muséu ofreciera para trabajar con estas edades.

Todos los años vamos al Centro del Consumidor en Ribeseya y allí por ejemplo, se trabajan actividades adaptadas, por ejemplo, hacemos alguna receta de cocina sencilla con los de 3 años, a lo que luego se da cobertura a través de su página web.

Nosotros aún no tenemos web, están trabajando desde el Ayuntamiento para habilitar una sección dentro de la suya, pero es complicado por el tema de la protección de datos de los menores. De momento está parado y eso complica la visibilidad del centro de cara a la sociedad e informar de las cosas que hacemos, además el tener una web generaría además una comunicación bidireccional entre el centro y las familias.

Otra idea, que me comentaron en un curso al que asistí es que los alumnos del instituto "apadrinaban" a los niños, el instituto les daba unas horas para plantear actividades conjuntas, teatro, cuentacuentos y eso se podría hacer aquí.

¿Emplega usté con normalidá la llingua asturiana nel so puestu de trabayu o tópase con dalguna torga pa facelo?

Como comentamos antes, la lengua habitual en el ámbito de trabajo es el asturiano central, podríamos decir, coloquial, no normativo, que es como se dirigen a nosotras la mayoría de familias y que se emplea de una forma normal. Impedimentos nunca tuvimos ninguno, la verdad, en ninguna instancia.

¿Cree usté que la predisposición de los organismos municipales pa la difusión y protección de la música tradicional y llingua asturianas ye la adecuada? ¿En qué aspectos cree que podría ameyorase?

La predisposición del ayuntamiento es buena, en estos momentos yo creo que están poniendose un poco al día con la nueva corporación, no obstante, anteriormente, yo nunca tuve impedimentos para organizar cosas, siempre ayudan en medida de lo posible. Además, al ser un pueblo pequeño, es fácil conseguir ayuda, siempre hay manos dispuestas a prestarte cosas, a echar un cable en lo que haga falta.

DATOS DEL INFORMANTE:

Fecha: 01/03/12

Nome: *Alberto Rodríguez Alonso*

Centru/institución de trabayu: *Escuela Municipal de Música de Nava y Escuela Municipal de Música de L'Infiestu*

Puestu: *profesor de guitarra y de batería.*

Formación profesional: *Títulu Profesional de Profesor de Guitarra Española y Percusión Clásica.*

Llingua na que se fai la entrevista: *castellán*

¿Cuála ye la so esperiencia previa, personal y profesional, na institución? ¿En qué ámbitos exerció, fundamentalmente, el so llabor?

Además de mis puestos de trabajo, colaboro desde hace tres temporadas con la Banda de Música "Ciudad de Oviedo" y desde hace 22 años con la Banda de Música "Villa de Luarca", además de algunos proyectos en el ámbito del rock, entre los que cabe destacar el grupo "Réplica", con 19 años de trayectoria. Comencé trabajando en la Academia Musical "Rigodón" de La Calzada (Xixón) en el curso 98/99 y en desde el mismo año en la Escuela Municipal de Música de Coaña, centro en el que permanezco hasta 2002. En la Escuela de Música de Nava llevo desde el año 99/00, dábamos las clases en un edificio anterior al actual, situado a la entrada de Nava.

¿Dende'l so trabayu y la institución na que s'enmarca, qué actividaes s'entamen al cabu l'añu que contemplan de dalguna manera la difusión de la música tradicional asturiana?

Dentro de la Escuela, las diferentes aulas colaboramos para los conciertos, el profesorado trabaja conjuntamente para que alumnos de diferentes especialidades toquen juntos, lo que enriquece mucho la formación musical, al conocer el resto de instrumentos, mejorar las prácticas escénicas como los conciertos, etc.

Esto me permitió a mí, en particular, como músico proveniente de otros géneros, conocer la música tradicional asturiana y abordar arreglos e ideas muy fructíferos y enriquecedores.

Al cabo del año se realizan conciertos, tanto los específicos de aula como los de agrupaciones instrumentales, grupos, bandina de gaites, etc.

¿Y de la llingua asturiana?

En algunas ocasiones las letras de las canciones están en asturiano y así las trabajamos.

¿Con qué recursos cuenta pa ello?

Los recursos con los que se cuenta son los propios de la Escuela de Música, instrumentos, equipo de sonido, el salón de actos. La Escuela dispone de algunos instrumentos para prestar a alumnos que se inician, hasta que puedan comprarse uno propio, o se decidan a hacerlo.

¿Qué actividaes cree usted que sedría interesante entamar nesti ámbitu dende la so institución o collaborando con otres de les esistentes nel Conceyu?

A día de hoy se colabora con un par de conciertos al año en el Centro Social y de Día. A nivel ya asturiano, se ha perdido la relación entre Escuelas de Música al pararse el funcionamiento de la Asociación de Escuelas Municipales de Música de Asturias (AEMMDAS) por la falta de presupuesto. Esta asociación pertenecía a su vez a la Asociación de Escuelas Municipales de Música de España, de la que tuvo que dsvincularse también por la falta de presupuesto. Hubo que dejar de organizar encuentros de escuelas de música, con todo lo que ello conllevaba para la formación y la relación entre alumnos y también entre profesores.

¿Emplega usted con normalidá la llingua asturiana nel so puestu de trabayu o tópase con dalguna torga pa facelo?

En mi caso particular, que soy de Valdés, conozco más lo que es la fala, lo que pasa que al tratarse de un municipio eminentemente turístico, no es habitual escucharla en el ámbito urbano, como en Luarca, donde se habla fundamentalmente castellano, en gran medida debido a factores diglósicos y complejos creados hacia la gente del lugar. Al venir a trabajar a la zona centro-oriental a mi me abrió muchos las puertas en lo que se refiere a conocer la llingua y la cultura asturianas, que a mi modo de ver, están aquí mucho más arraigadas. Además, en mi zona hay un importante

interferencia lingüística de mano de la radiotelevisión gallega, cuya emisión llega hasta Navia.

Aquí en la escuela, voy aprendiendo términos de la zona central y aprendiendo la forma de hablar de la zona centro. No tengo ningún impedimento para emplear la lengua que desee en mi trabajo y se percibe mucha más libertad para hablar que cuando yo era más joven.

¿Cree usted que la predisposición de los organismos municipales para la difusión y protección de la música tradicional y llingua asturiana es la adecuada? ¿En qué aspectos cree que podría mejorarse?

En Nava nunca se nos han puesto trabas para organizar nada, sino todo lo contrario, siempre se aceptan nuestras propuestas e inquietudes. También ha habido una muy buena predisposición desde el ayuntamiento para con la lengua asturiana, por ejemplo, hace muchos años que los carteles de la Casa de Cultura son bilingües.

Desgraciadamente todo está vinculado a la coyuntura económica, por lo que no podemos integrar tanto a la gente del pueblo en las actividades de la escuela, se me ocurre un amagüestu o un antroxu más potentes, que tuvieran más presencia en el pueblo de Nava.

DATOS DEL INFORMANTE:

Fecha: 01/03/12

Nome: *Elías Carrocera Fernández*

Centru/institución de trabayu: *Universidá d'Uviéu y Fundación de la Sidra*

Puestu: *profesor titular de la Universidá d'Uviéu y coordinaor de la Fundación de la Sidra*

Formación profesional: *Llicenciáu en Filosofía y Lletres y doctor en Prehistoria.*

Llingua na que se fai la entrevista: *asturianu y castellán (amestao)*

¿Cuála ye la so esperiencia previa, personal y profesional, na institución? ¿En qué ámbitos exerció, fundamentalmente, el so llabor?

Tola mio vida profesional la desendolqué nel ámbitu de l'arqueoloxía, vinculándolo con cuestiones etnográfiques. Dende fai aprosimadamente 16 años toi a cargu de la Fundación de la Sidra, y dientro d'ella, dirixo el Muséu de la Sidra. Con anterioridá, al pocu d'acabar la carrera ya empecé a dar clases na Universidá compaxinándolo cola mio tesis doctoral.

¿Dende'l so trabayu y la institución na que s'enmarca, qué actividaes s'entamen al cabu l'añu que contemplan de dalguna manera la difusión de la música tradicional asturiana?

Directamente, ninguna, indirectamente, sí porque nosotros, dentro del discursu espositivu del muséu tenemos un apartáu dedicáu al folclore, dentro del mismo contamos con una gaita MIDI un tambor, ye decir, tenemos una escenografía que propicia un alcuentru col folclore. Tamién hai una selección de los meyores gaiteros d'Asturies y una gaita antigua fecha por un constructor famosu. Na parte d'arriba los visitantes pueden sentir lo que se conoz como música de chigre, ye decir, la asociada col consumu de la sidra, qu'unas veces ta n'asturianu y otres en castellán. Amás, el Muséu coproduxo xunta Lisardo Lombardía el discu "Cantares de Chigre" con esa mesma temática.

Directamente nun abordamos la programación d'actividaes yá qu'entendemos qu'esa nun ye el cometíu del Muséu, pero cuando nos ufren una posibilidá real, nun la despreciamos. Por exemplu, el salón d'actos del Muséu ta prepara pa acoyer actuaciones musicales.

¿Y de la llingua asturiana?

Fai 16 años cuando inauguramos ésto, punxéronse los cartelos en castellán pa dempués dir incorporando pocu a pocu inglés, francés y asturianu. Asina, lo vieyo del muséu conserva esos entamos con testos en castellán. Col pasu los años intentamos dir solucionando eses disfunciones que presentaba el proyeutu que se plantegó de base, incorporando les informaciones, tantu testos como audios, nos idiomas que te comento.

¿Con qué recursos cuenta pa ello?

Contamos colos presupuestos que vienen del Principáu y dalgún añu contóse col Planes Europeos como PRODER o LIDER. El presupuestu del Muséu ye mínimu y casi da pal mantenimientu de les instalaciones.

¿Qué actividaes cree usté que sedría interesante entamar nesti ámbitu dende la so institución o collaborando con otres de les esistentes nel Conceyu?

Aquí menos aportaciones de tipu económicu, que como te comenté son imposibles, tamos abiertos a tou tipu de collaboración, inclusu llegáu el casu, fuera d'horariu del Muséu. Cada institución tien la so función, y la nuestra ye la de dar apoyu lloxísticu, pa eso, la disposición ye total pa colaborar cola vertebración de les actividaes posibles entre les diferentes instituciones socioeducatives del Conceyu. Un muséu al usu debería poder contar con un departamentu de pedagogía, pero por desgracia, la situación del 90% de los museos ye de pura supervivencia. Si contáramos con un respuestu cosiderable, podríamos tener una plantilla más amplia y abordar munches más cuestiones qu'anguaño, ye imposible.

¿Emplega usté con normalidá la llingua asturiana nel so puestu de trabayu o tópase con dalguna torga pa facelo?

Na vida cotidiana, nel día a día falo el amestáu que se fala na calle. Na mio vida académica falo en castellán, más que na, por respetu a alumnos d'otros llugar que nun tienen porque saber la nuestra llingua, anque los mios alumnos pueden dirixise a mi n'asturianu y facer los esámenes y trabayos tamién n'asturianu si quieren, ensin nengún tipu de torga nin muncho menos. Nel Muséu, poles mismas razones, la visita ye n'asturianu, anque los términos asturianos nun se modifiquen, desplícase el so significáu.

¿Cree usted que la predisposición de los organismos municipales pa la difusión y protección de la música tradicional y llingua asturiana ye la adecuada? ¿En qué aspectos cree que podría ameyorase?

La predisposición nel ayuntamientu ye total ensin duda, por embargu, la económica non, por razones obvies. La única forma de interrelacionar les instituciones sería que l'ayuntamientu, dientro de la so programación anual o quinquenal, como seya, entienda que toes estes cuestiones son imprescindibles o necesaries, entendiendo que los profesionales de distintos ámbitos se pueden implicar, contando cola infraestructura que tenemos y a trabayar. A títulu personal, nun tien continuidá nel tiempu, tien que haber una programación y buscar argumentos y movese pa buscar recursos, lo cual tien que salir del ayuntamientu.

Yo creo que la mayoría de la xente, si cuenta con una programación a que atenese, participa ensin duda alguna. Tendría qu'haber una persona qu'articule la disponibilidad de ca ún de los profesionales y de les infraestructures esistentes. Si esiste daquién que sepa hacer ver a la xente del ayuntamientu que ésto ye positivu y necesariu, yo creo que lo ven y lo apoyen.

Anexu 5: Cuestionariu final

El cuestionariu que sigue tien por oxetu conocer la valoración final que faen les persones responsables de la participación de cada institución socioeducativa nel Plan Municipal de Llingua y Cultura Asturianas del Conceyu de Nava, yendo el grau d'alcuertu cola afirmación nuna escala entre 1 y 5, siendo el 1 un total desacuerdu y el 5 un acuerdu plenu pa col enunciáu.

	1	2	3	4	5
Les actividaes propuestes van acordies a los oxetivos del Plan.					
La secuenciación temporal de les actividaes foi adecuada.					
L'adequación de les actividaes a les característiques de la so institución foi bona.					
La participación de los usuarios de la so institución nes actividaes foi bona.					
La participación nel Plan tuvo acordies a les sos expectatives personales.					
Considera necesaria la continuidá nel tiempu del Plan.					

OBSERVACIONES

MUNCHES GRACIES